

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts are not to be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

© Center for Research Libraries
Scan Date: November 05, 2009
Identifier: m-z-000072



تذکرہ

مؤلفی : امیل زولا مترجی : معلم ناہی

صاحبی : محمد سالم

مرکز توزیعی : مجموعہ معلم ادارہ خانہ سی

معارف نظارت جلیہ سنک رخصتیلہ طبع اولئمشدر

استانبول

(عالم) مطبعہ سی — باب عالی جادہ سندہ نومرو — (۲۴)

۱۳۰۷

افاده مخصوصه

{ امیل زولا } نك { ترزراكن } روماتی
آزمایش قلم قیلندن اوله رق ترجمه ایتمش ایدم .
بونك بر قسمی { مجموعه معلم } ه قونلدی . اوله
هیچ برایشه یارامیه جق حالدله قلامسی ایچون
بوکره کتاب شککنده طبعنه جسارت اولندی .
مؤلفك مسلك معروفی اوزره پك آچیق یازمش
اولدینی بعض فقراتی طی ایتدم . بو اثر باشلیجه
جنایتك جانی اوزرنده اجرا ایتدیکی دهشتلی
تأثیراتی تصویر ایدر . مطالعه سندن استفاده ایدر .
لیه جك آئاردن عد اولنه ماز . طرز ترجمه یی ای

بولیانلر نقصان اقتدارمی درخاطر ایتسونلر .
« بونی اربابنه ترك ایتلی ایدی ! » دیمسونلر . درت
یچق کلمه فرانسزجه بلله مش ایدم . آره صیره ترجمه
ایله اشتغال ایتیه میم ده آنی ده می اونوده می ؟

معلم ناجی

فی ۱ ایلول سنه ۳۰۵



— ترز راکن —

— ۱ —

[۲] ریختم جهتدن کلنیرکن (گه نه غو) صوقاغنك
منتهاسنده طار، قاراقلق برنوع (قوریدور) دیمك
اولان (پونوف) كذرگاهنه تصادف اولنوركه (مازارین)
صوقاغندن (سن) صوقاغنه کیدر. بو كذرگاه — نهایت —
طولاً اوتوز، عرضاً ایکی خطوه در. یرلرندن اوینایوب
چیقمش، آشینمش اولان مالطه طاشلری متعفن بر
رطوبت ایچنده بولنور. برزاییه قائمه تشکیلیه كذرگاهك
اوزرینی اورتن چارچوبه لی چاتینك جاملری کیردن
قارارمشدر. یازکونلری آچیق هوالرده کونشك
حرارت ثقیله سی صوقاقلری آتش ایچنده براققده ایکن
اوکیرلی جاملردن بیاضمی برضیاترول ایدر كذرگاهده
سفیلا نه سورکلنیر طورر. قیش کونلری قاپانیق هوالرده،
سیسلی صباحلرده جاملردن او یایشقان مالطه لرك اوزرینه
کریه، منفور برظلمتدن باشقه برشی عکس ایتمز.

[۲] پارسده .

صول طرفده قارا کلق، باصیق، چوکوک دکانلر
 واردر. بونلردن - مخزن کبی - اهوویه بارده منتشر اولور.
 اوراده مستعمل کتاب ساتانلرله اویونجا قیلر، مقوا جیلر
 بولنور. بونلرک تشهیر ایتمش اولدقلری امتعه - که توزدن
 بوز بررنک باغلامشدر - اوقارا کلقده سچیلیر سچلمز
 برحالده طور مقدهدر. اوکلرنده کی اوافق اوافق جاملر -
 دن متشکل جامکانلرک یشیلیمسی عکسلری درونلرنده
 بولنان اشیایه غریب بر صورتده تموج ویرر. جامکانلرک
 وراسنده بولنان مظلم دکانلر بر طاقم قسوت انکیز قوو ووقلر -
 درکه ایچلرنده ساتیحیلر اشکال عجیبهده حرکتما اولورلر.
 صاغ جهته کذرکاهک بویجه بر دیوار تمتد اولور.
 قارشیده کی دکانجیلر بودیواره بر طاقم طار دولابلر ربط
 ایتمشلردر. قویوبرلون مکروه ایله بویانمش اولان بو
 دولابلرک ایجه تختلری اوزرنده برچوق اسملری
 مجهول، یکریمی سنه دن بری اونودلش قالمش متاعلر
 دیزیلی طورر. یالانجی مجوهرات صاتمقله اشتغال ایدن
 برقادین بودولابلردن برینی دکانجه اتخاذا ایتمش اولدیغندن
 اوراده ایچی ماوی قطیفه قاپلی ماغون قو طولره ظریفانه
 یرلشدیرلش اون بش صو [°] قیمتده یوزوکلر ساتار.
 دیوارک چاتینک اوست طرفه طوغری یوکسلن قسمی

[*] بر (صو) تقریباً اون پاره در .

سیم سیاهدر . قابا بر صورتده صیوانمشدر . بر چوق
یرلرنده لکه لر ، رخنہ لر کوریلور .

(پون نوف) چارسوسی بر کزینتی یری دکدر .
طولاشمیوب برقچ دقیقہ قازانمق ایچون اورادن کچیلیر .
کچنلر بر طاقم مشغول آدملر در کہ مقصدلری سرعتہ طوغریجہ
یوللرینہ دوام ایتمکدن عبارتدر . اورادہ ایش اوکلکلی
اوکلرنده چراقلر ، ایشلدکلی ایشلر اللرنده ایشیجی
قادینلرایلہ قولتوقلرینہ بر پاکت قیصدرمش سائر ذکور
واناث مشاہدہ اولنور . بونلردن باشقہ برده باقیلیر کہ
بالادہ کی جاملردن نزول ایدن حزن آمیز ضیای ضعیفک
ایچندہ برقچ اختیار آغیر آغیر کیدیور ، مکتبدن آزاد
اولمش برسوری چوجق دہ آیاقلرنده کی تختہ قوندورہ .
لری مالطہ لرہ اورہ اورہ قوشہ رق پاتیردی ایدیور .
کچنلرک انسانہ حدت ویرہ جک بر صورت غیر منتظمہ دہ
شدت و سرعتہ آیاقلرینی اورملرندن حاصل اولان کورلتی
اورادہ بتون کون دوام ایدر . کیمسہ سوز سویلمز .
کیمسہ توقف ایتمز . ہرکس باشنی اوکنہ اکر ، شتاب ایلہ
ایشنہ کیدر . دکانلرہ بر کرہ دونوب دہ باقان اولماز . فوق العادہ
اولہرق دکانلرک اوکنده توقف ایدن ارباب گذارہ دکانچیلر
مراقی ایمایدر بر طور ایلہ باقارلر .

آقشاملری مربع الشكل ، ثقیل فنار لر ایچنده بولنان
اوج غازمه سی کذرکاهی تنویر ایدر . بو غازمه لری - که
اوزرینه طونوق شعله لردن لکه لر عکس ایتدر مکده اولدیغی
چاتی یه تعلیق ایدلمشدر - اطرافه دائره شکلنده ضیالر نشر
ایلر . بوضیالر ضعیف ولرزانددر ، برحاله که آیدینلق
آره صیره بتون بتون غائب اولیورکبی کورینور . چارسو
حقیقه مخاطره لی برکچید منظره مده شه سنی آلیر .
قالدیریمک اوزرینه دوشن کولکه لر اوزانیر کیدر . صوقاقدن
رطوبتلی رطوبتلی هوالر جریان ایدر . عادتایر آلتنده اوج
قندیل ماتمنمایله جزئیجه تنویر ایدلمش بر اوزون کچیدظن
اولنور . دکانجیلر - آیدینلق اوله رق - غازلردن کندی
جاملرینه عکس ایدن شعاعات ضعیفه ایله قناعت ایدر لر .
شوقدر وارکه اوزری سپرلی بررده لامبه یاقوب
دستگاهلری تک برکوشه سنه قورلر . اورادن کچیلر
کوندوزلری دخی ظلمت آباد اولان بو قوووقلرک ایچنده
نه اولدیغی اوصورتله فرق ایده بیلیرلر . دکان اوکلرنده
امتداد ایدن خط ظلمانی اوزرنده بر مقواچینک جاملری
شعله فشانددر : ایکی غازللمبه سی نشر ایلدیکی ضیای زرد ایله
کولکه ده ایکی دلیک آچمده در . قارشی طرفده فانوسلی

برفواره دیکلمش اولان برموم یالانجی مجوهرات قوطو-
 نرنده ستاره تابشاری پیدا ایدر. صاتیجی قادین دولابنک
 ایچنده- اللری اوموزلرینه آندیغی شالك آلتنده مستور
 اولدیغی حالد- اویوقلاریاتیر.

برقاچ سنه اول بو قادینک قارشیسینده بردکان وار
 ایدی که قویوزیتونی رنکده اولان تحت لرینک آره لرندن
 تر- کبی رطوبت صیزمقده ایدی. اینجه اوزون
 برتخته دن معمول اولان «لوحه مخصوصه» سنده سیاه
 حروف ایله «تحفجی» کله سی، قاپونک جاملرندن برنده ده
 - برقادین اسمی اولق اوزره- قرمزى حروف ایله
 «ترزراکن» کله لری محررایدی. صاغده، صولده
 ماوی کاغدلرله قاپلانمش درین دولابلر آرقیه طوغری
 امتداد ایدیوردی.

کوندوزلری عطف اولنه جق نظر دکانک نیم بر
 ظلمت ایچنده بولنان اوک طرفی فرق ایده بیلیدی .
 برطرفده برآز یاغلقجی امته سی وار ایدی :
 ایکی اوچ فرانق قیمتند قیوریمی تول سر پوشلر،
 اینجه پاموق بزندن قوللقلر، یاقه لقلر، اورمه لر، قیصه
 واوزون قونجبلو چورابلر، پانتالون آصقیلری بولنیوردی.
 صارارمش، اورسه لشمش اولان بو اشیا دمیر تلدن بر

چنگه تعایق ایدلمش ایدی . بوجه ایله یوقاریدن آشا-
غی یه قدر بیاضمی کهنه بز پارچه لریله مملو بولسان
جامکان ظلام شفاف ایچنده قسوت انکیز برمنظره عرض
ایدیوردی . بیاضلی بالنسبه پارلاق اولان یکی سرپوشلر
تخته لرك قابلی بولندیغی ماوی کاغذک اوزرنده قابا قابا
لکه لر تشکیل ایلوردی . برده میر تلک بویجه آصلمش
اولان الوان چورابلر لونی اوچوو پاموق بزلی آره-
سند براطقم قویو بنکار حاصل ایدیوردی .

دیگر طرفده ده طار برجامکانده قوجه قوجه یوک
ایپکی یوماق لری — بیاض کاغذلره ربط اولنمش سیاه
دوکه لر — مختلف لون وجسامتده قوطولر — مدور ،
ماویمیسی کاغذلر اوزرینه قونلمش معدن بونجقلو صاحبقلر
— اورکو ایکنه سی دمتلری — قاناوه چه اورنکلری
— قوردله مقاره لری — حاصلی : بش آلتی سنه دن بری
اوراده یاتمقده اولدیغنده شبه اولیان صولوق ، بوزوق بر
طاقم امتعه ییغینلر تشکیل ایدیوردی . توزدن ، رطو-
بتدن بوزیلوب چوریمکده اولان بوجامکانده کی اشیا کاملاً
کیرلی برقیجیل رنک باغلامش ایدی .

یاز کونلری حرارت شمس ایله میدانلر ، صوقاقلر
آتش ایچنده قالدیغی صیره لرده اوته کی جامکانده کی سر-

پوشلرك آرقه سنده اوچوق سيمالى، آغير ادالى برقادينك
 نيم چهره سى ياندىن مصادف نظر اولوردى . بونيم
 چهره دكانك ايچنى بوريمش اولان ظلمتدن كندىنى خيال
 ميا كوستره بيلىردى . بوقادين باصيق قورى آلينلى،
 اينجه اوزون بورونلو ايدى . دوداقلرى اوچوق پنبه
 ايكي خط رقيق عرض ايدردى . قصير وعصبى
 اولان چكسى سمين وناعم برخط ايله كردنه مربوط
 ايدى . ظلمت ايچنده نهان اولان اندامى فرق اولنه .
 مازدى . يالكز ايرى ، قاره بر كوز ايله گور ، سياه
 صاحلرك آلتده قالمش، طونوق بياض برنيم چهره مشا.
 هده اولنوردى . كنديسى اوزرلرنده تللك پاسندن
 خطر حاصل اولمش اولان ايكي سر پوشك آره سنده
 ساعت رجه كمال سكون ايله او طورردى .

آقسام اولوب ده لامبه ياقينجه دكانك درونى كور .
 يلوردى . عرضى عمقندن زياده ايدى . بر كوشه سنده
 كوچك بردستگاه ، ديكر بوجاغنده برنجى قاتده كى او طه .
 لره چيقار حلزونى برزديان بولنيوردى . ديوار لره
 جاملى وعادى دولابلر ايله صيره صيره يشىل مقواقو طولر
 ربط ايدلمش ايدى . ائاث درت اسكمله ايله برماصه دن
 عبارت ايدى . دكان چيلاق ، صوغوق كورينوردى .

امتعه پاكٲ ياپلهرق كوشه لره صيقشديرلمش اولديغندن شوق آور رنگريله دكانك اوته سنده بريسنده كورينه ميوردي .

دستگاهك كريسند بر معناد وقارلي كنج قادين ايله برده اختيار قادين بولنوردی كه اويوقلاركن كولسردی . اختيار تقريباً آتمش ياشنده ایدی . سمین وساكن چهره سی لامبه نك آيدينلغنده تنور ایدیوردی . دستگاهك بر كوشه سنده بوزلمش اولان قوجه بر تكير كدی اختيارك اويوقلايشنه باقاردی .

آلت طرفده براسكمله يه اوطورمش ، اوتوزلق بر كنج آدم گاه اوقور ، گاه كنج قادينله ياواش ياواش قونيشوردی . بو آدم چلیمسز ، نحیف ایدی . خسته لکلی کبی طور یوردی . صاحلری سویمسز بر صورتده صاری ، صاقالی سیرك ، یوزی چیل لکه لر یله محاط ایدی . مریض ، شیماریق بر چوجغه بکزه یوردی .

کیجه — آلا فرانغه — ساعت اوندن بر آز اول اختیار اویانیردی . دکانی قاپایوب جمله سی یاتمی ایچون یوقاری چیقارلردی . کدی میرلایه رق ، نردبانک پارماقلقلرینه سورتنه رك بونلری تعقیب ایدردی .

یوقاریکی دائره اوچ اوطه دن عبارت ایدی . نردبان

صالوناق خدمتی ده ایفا ایتکده اولان یمک او طه سنه
 چیقاردی . صولده دیوارک ایچنه طوغری آچامش بر
 قوووقده برچینی صوبا ، قارشیده یمک طاقی وضعنه
 مخصوص بردولاب وارایدی . دیوارک بویجه اسکمله لر
 دیزیلی ایدی . یووارلاق ، اورتوسز برماصه او طه نك
 اورته سنی اشغال ایدیوردی . دیبده جاملی بر بوله نك
 آرقه سنده قارا کلق بر مطبخ ، یمک او طه سنك ایکی
 طرفنده ده بر یاتاق او طه سی موجود ایدی .

اختیار او غلیله کلینی او قشادقن صکره او طه سنه
 چکیلیدی . کدی مطبخده بر اسکمله نك اوزرنده
 یاتیرایدی . زوج ایله زوجه ده او طه لرینه کیرلردی .
 بو او طه نك بر ایکنجی قابوسی ده وار ایدی که قارا کلق
 طار بر یولدن چارسویه چیقاردیکر بر نردبانه آچیلیدی .
 دائما صیتمه دن لرزان اولان زوج یاتاغه کیرردی .
 بو آرهلق زوجه پانجورلری قاپامق ایچون پنجره یی
 آچاردی . صالونك بالاسنه طوغری یوکسلن قاباجه
 صیوانمش ، بیوک ، کیرلی دیوارک قارشیدنه بر قاق دقیقه
 طورهرق شویله بر کوز کزدردکن صکره ساکتانه عدم
 تنزلی ایما ایدر بر قیدسزلق ایله اودخی کیدر یاتیرایدی .

(مادام راکن) وقتيله (ورنون) ده تحفجي ایدی .
 بوشهرده کوچك بردكانده يكرمی بش سنهيه قریب وقت
 كچيرمش ایدی . زوجنك وفاتندن برقاچ سنه صكره
 كندیسنه قنور كلدی . دكانیاه برابر بتون امتعه سنی
 صاتدی . اوزمانه قدر بالتصرف بیر یكدرمش اولدیغی
 مبالغه صاتیلان دكان ایله امتعه نك انمانی منضم اولنجه
 النده قرق بیک فراتلق بر سرمایه بولندی . بونی فائضه
 ویره رك سنوی ایکی بیک فراتلق بر واردات حاصل ایتدی .
 بومباغ كندیسنه مع زیاده کافی ایدی . دنیا نك انسانه
 اضطراب ویرن حزن و سرورندن بی خبر اولدیغی حالده
 سکون و سعادت ایچنده منزویانه یاشاردی .

باغچه سی (سن) نه ری ساحلنه منتهی بر کوچك
 خانه بی سنوی درت یوز فراتیق کرا ایله طوتمش ایدی .
 بوراسی مضبوط و محفوظ بر ماوی ایدی که دنیا تارکه لرینه
 مخصوص مناسترلری آ کدیرردی . واسع چمنزار لر
 اورته سنده بولنان بو انزو اگاهه طار بر یولدن کیدیلیردی .
 نجره لر ی نه ره وقارش ی ساحلده کی خالی تپه لره ناظر ایدی .
 سنی الی بی کچمش اولان بو قادینجغز او عالم سکونك ایچنده
 اوغلی (قامیل) ایله قارداشی قیزی (ترز) ك آره سنده
 ذوقیاب سعادت اولمقده ایدی .

اووقت (قامیل) یکرمی یاشنده ایدی . والده سی
هنوز کنديسنى برکوکچ چوچق کبی شماردیوردی .
اوغلنك خسته لکله کچیردیکی بومدت مدیده ایچنده
(مادام راکن) آتی دفعات ایله پنجه موتدن قورتارمش
اولدیغندن پرستش ایدرجه سنه سور ایدی . چوچق
بربرینی متعاقب صیتمه لره ، تصور اولنه بیلن خسته لکلرک
کافه سنه دوچار اولمش ایدی . (مادام راکن) اوغلنی
الندن آلق اوزره پی درپی کلکده اولان بو مدهش
خسته لکلرله اون بش سنه پنجه لشدی . صبری ، نقیدی ،
محبتی سایه سنده هپسنه غلبه ایتدی .

(قامیل) بو صورتله اولومدن قورتیله رق بیودی
ایسه ده وجودینی دردناک ایتمش اولان صدمات متوالیه
نک تأثیرندن رعشه دار برحاله قالدی . نشوونماسی
تعطیله اوغرا دیغندن کوچک ، جیلیز برشی اولدی .
نجیف اعضاسنک حرکاتنده آغیرلق ، یورغونلق کور -
یلوردی . بی چاره نک بلنی بوکن بونحاقندن طولای
والده سنک کنديسنه اولان شفقتی آرتاردی . اوغلنك
صاراروب صولمش چهره جکنه مظفرانه برشفقتله باقه رق
حیاتی اون دفعه دن زیاده اعاده ایتمش اولدیغنی دوشو -
نوردی .

خسته لکدن نادر آمیدان بولدقجه چوجق (ورنون)
 تجارت مکتبته دوام ایدردی . اوراده «املا» «حساب»
 اوکرندی . علمی اعمال اربعه ایله پک سطحی بر صورتده
 قواعد صرفیه بی بیلمکدن عبارت ایدی . دهها صکره لری
 «حسن خط» «اصول محاسبه» درس لری آلدی . اوغلنی
 مکتبه کوندر مسی کندیسنه توصیه اولندقجه (مادام راکن)
 تتره مکه باشلاردی . کندی یاننده بولندقجه اوغلنک یاشامیه .
 جغنی بیلیردی . «کتابلر چوجغمی اولدیرر!» دیر ایدی .
 (قامیل) بووجه ایله جاهل قالدی . جهلی کندیسنه بر
 ضعف دهها علاوه ایتدی .

اون سکز یاشنه کلنجه — والده سنک هر درلو لطفنه
 مستغرق اولدینی حالده — ایشسر لکدن پک زیاده جانی
 صیقلمغه باشلادیغدن یازیمچیلقله بر بز تاجرینک یاننه کیردی .
 آیده آتمش فرانق قازانیوردی . فطرة مراقلی اولدیغدن
 ایشسر لک آکا کوره ناقابل تحمل بر حال ایدی . کندیسنی
 بتون کون (فاتوره) لر ایله هر بر رقتنی صابرانه هجالدیکی یکونلرک
 اوزرینه اکلکه مجبور ایدن بومشغولیتده وجودینی دهها
 مستریج ، دهها صحیح بولیوردی . آقشاملری بی تاب
 وخالنی ذهن اوله رق کندیسنی استیلا ایدن سر سملکدن
 زیاده سیله متلذذ اولیوردی . بز تاجرینک یاننه کیرمک

ایچون والده سیله منازعه ایتمکه مجبور اولمش ایدی . قالدین بونی دایما کندی یاننده ، یورغانلر ایچنده خطرات حیاتدن بعید بولندرمق ایستیوردی . دلی قانلی آرزوسنی حاکمانه بیان ایتدی ، چوجقار او یونجاق ایستدکاری کبی اوده ایش ایستدی ، فقط بو ایستیش وظیفه - شناساقدن دکل ، سوق طبعی و احتیاج فطری ایله ایدی . والده سنک شفقتی ، محبتی (قامیل) و وحشیانه بر خود - کاملق ویرمش ایدی . کندیسنه مرحمت والتفات ایدنلری سومکده اولدیغنی ظن ایدردی . فقط حقیقتده منفردانه یاشار ، عزت نفسندن باشقه بر شیئی سومز ، ممکن اولان وسائط ایله هر یرده اذواقی تزئیده غیرت ایدردی . (مادام راکن) ک مهر بانانه معاملاتندن اوصانجه کند - یسنی مطبوخ و ادویه سائره استعمالندن قورتاره جق اولان بولله سرسمجه سنه بر مشغولیته کمال استلذاذ ایله آتمش ایدی . آقشاملری ایشندن عودت ایدنجه دایسی قیزی (ترز) ایله برلکده (سن) نهری کنارینه حیقهرق کزینیرلردی .

(ترز) اون سکر یاشنه باصمق اوزره ایدی . بوندن اون آتی سنه مقدم (مادام راکن) هنوز تحفجی ایکن برکون برادری یوز باشی (دغان) قوجاغنده کوچک

برقیز چوجق کتیردی . (جزایر) دن کلنوردی .
 تبسم ایدهرک دیدی که : « آل سکا برقیزجغز ! سن
 بونک خاله سیسین . والدهسی وفات ایتدی . . . بونی نه
 یاپه جغمی بیلمیورم . ایشته سکاویریورم »
 (مادام راکن) چوجغی قوجاغنه آلدی . یوزینه
 باقوب تبسم ایتدی . آل یا کاکلرندن اوپدی . (دغان)
 (ورنون) ده سکز کون قالدی . مادام کندیسنه ویردیکی
 بوچوجغه دائر برادرندن بدرجهیه قدر ایضاحات
 ایستدی . سویملی قیزجغزک (اوران) ده طوغدیغنی ،
 والدهسنک غایت حسنا یرلی برقادین اولدیغنی مبهم بر
 صورتده اوکرنه بیلدی . یوز باشی (ورنون) دن حرکت
 ایتزدن بر ساعت اول مادامه برتولد علم و خبری ویرمش
 ایدی که بونده کندی صلبندن حاصل اولدیغنی یوز باشی
 طرفندن تصدیق ایدیلن (ترز) پدرینک نامنه نسبت
 اولنیوردی . یوز باشی چیقدی کیتدی . بردها کوریلدی .
 برقاچ سنه صکره آفریقاده مقتول اولدی .

(ترز) خالهسنک زیر حمایه مشفقانهسنده (قامیل)
 ایله بریاناقدده بیوردی . صحتی برکال اولدیغنی حالده —
 مریض خاله زادهسنک صیجاق اوطنهسنده استعمال ایتمکده
 بولندیغنی ادویه دن حصه دار ایدلمک صورتیه — کندیسنه

خسته لکلی بر چو جق کبی باقیلیوردی . آتشک قارشیسند
 بوزیلوب او طوره رق ساعترجه متفکرانه بر صورتده
 کوز قیمقسزین آله باقار قالیردی . خسته لکدن یکی
 قالمش کبی بویله اضطراری بریاشایش کندیسینی مضطرب
 ایتمکده ایدی . یاواش لاقیردی ایتمکی ، کورلتی ایتمه رک
 یوریمکی ، کوزلری آچیق فقط طالغین اوندیغی حالده
 براسکمله اوزرنده سسسز ، حرکتسز او طورمنی اعتیاد
 ایتدی . برقولنی یوقاری قالدیره ویابر آیاغنی ایلری آتسه
 او یوشمش اولان وجودنده کدی وجودی کبی برملا یتمه
 برابر قصیر وقوی عضلات ، تام بر شدت ، تام بر آرزو
 موجود و مختفی اولدیغی حس اولنوری . برکون (قامیل)
 کمال ضعفندن دوشوب بایلمغله (تریز) در حال یتیشه رک
 آنی قالدیروب کوتورمش ایدی . حائر اولدیغی قوتی
 ابراز ایدن بو حرکتدن چهره سی کل کل اولمش ایدی .
 کچیرمکده اولدیغی عمر منزویانه ، تحت حکمنده بولندیغی
 تغدی پرهیزکارانه نارین ، فقط قوی اولان وجودینی
 ضعفه دوشورمه دی . یالکز بر درجه یه قدر رنگ رویی
 اوچمش ، صارارمش ایدی . ظلمت ایچنده همان چرکین
 دینیه جک بر صورتده کورینوردی . بعضاً پنجره اوکنه
 کیدردی . قارشیده کونشک ، اوزرینه زرین پوشیده لر

آتمش اولدیغی خانه لری تماشا ایدردی .

(مادام راکن) دکان و امتعه سنی صاهر ق ساحل
 نهرده کی او جکره چکیانجه (ترز) ک کیزلی برسوینج ایله
 ایچی تتره مش ایدی . خاله سی کندیسنه تکرار تکرار
 « کورلتی اتمه ! راحت طور ! » تنیهنی ویره کلدیکندن
 طبیعتده کی تمایلات سرکشانه نی کمال اهتمام ایله دروننده
 کیزلردی . بر صورت فوق العاده ده حائر اولدیغی اعتدال
 دم ، ساکون ظاهری فطرتنده مرکوز اولان برطاقم
 مدهش تهوراته پرده کش ایدی . کندیسنی دائماً خاله -
 زاده سنک او طه سنده ، احتضار حالنده بولنان بر چوجغک
 یاننده ظن ایدردی .

ملایم اطوار کوسترر ، ساکن وحلیم کورینور ،
 قوجه قاریلر کی که که لرجه سنه لاقیردی ایدردی . بانچه پی ،
 جویبار سیمینی ، افقه طوغری یوکسلان واسع ، یشیل
 تپه لری کورنجه کندیسنه قوشوب هایقیرمق سودای
 وحشیانه سی مستولی اولدی . صدرنده قابنک شدتلی
 شدتای چارمقده اولدیغی حس ایتدی . فقط چهره سنک
 عضلاتندن هیچ بری حرکت ایتدی . خاله سی بوماوای
 جدیدک خوشنه کیدوب کیتمدیکنی کندیسنه سوال
 ایتدیکی وقت برتسمله اکتفا ایلدی .

اوزمان (ترز) حیات دها خوش کورنمکه باشلادی .
 بونکه برابر ملایم اطوارینی ، ساکن و بی قیدانه چهره سنی
 محافظه ایتدی . هنوز برخسته نك دوشکننده بیومش بر
 چوجق اولق حالی اوزرنده ایدی . فقط داخل آتشی ،
 شدتلی بر حالد بولنیوردی . نهرک کنارنده یشیلک اوزرنده
 تنها بولندینی وقت سیاه کوزلری شاخصانه آچلمش ،
 وجودی بولکش اولدینی حالد هان صیچرایوب آتیه جغنی
 ایما ایدر بر طرز ایله - حیوان کبی - شکم بر زمین یاتیر ایدی .
 هیچ برشی دوشونمیه رک کونشک آئنده ساعت رجه
 اورده قالب پارماق لرینی طوپراغه باتیرمقله اکلیردی .
 دیوانه جه خولیا لرده بولنوردی . آقوب کورله مکده
 اولان نهره میدان او قورجه سنه بر نظرله باقاردی .
 کندیسنه صو آتیلوب اوزرینه هجوم ایده جک کبی
 کلیردی . اوصیره ده قالقوب دیکله رک مدافعه یه حاضر -
 لایر ، طالغله ره نصل غلبه ایده بیله جکنی حدتله دوشونمکه
 باشلاردی .

آقشام اولنجه (ترز) سکون حالده ، کورلتیسزجه
 خاله سنک یاننده او طورر ، دیکیش دیکردی . لامبه نك
 سپرندن خفیف خفیف عکس ایتمکده اولان ضیانک ایچنده
 چهره سی او یوقلایور کبی کورینوردی . برقولتوغک

اوزرینه بیغمش اولان (قامیل) ایسه مانیفاتوره اراقمانک جمعلرینی دوشونوردی . همان اویقو حالنده بولنان بواج یوزک سکوتنی آنجق آره لقدم آهسته جه سویانین برسوز اخلال ایدردی . (مادام راکن) چوجق لرینه بختیارانه بر نظر لطیف ایله باقاردی . بونلرک یکدیگره تزویجنه قرار ویرمش ایدی . اوغلنه دائماً - حالت نزعده برخسته ایتمش کبی - معامله ایدردی . کندیسنگ برکون وفات ایده جگنی ، اوغلنی وحید و مریض اوله رق براقوب کیده جگنی دوشوندکجه ایچی تترردی . اووقت (ترز) ی نظر اعتماده آلیردی . کنج قیزک (قامیل) ایچون دقتلی بر محافظ اوله جغتی خیالندن کچیرردی . قارداشی قیزی سکون حالیه ، صداقت ساکتانه سیله آنک قلبه بر امنیت کامله القا ایدردی . (ترز) ی ایش باشنده کورمش ایدی . آنی بر ملک الصیانه کبی اوغلنه ترفیق ایتمک ایستردی . بواز دواج اوتهدن بری قرار لاشدیرلمش بر نتیجه ایدی .

چوجق لر برکون اولوبده زوج وزوجه اوله - جق لرینی خیلی زماندن بری بیلیرلردی . کندیلرنجه مانوس و طبیعی اولمش اولان بوفکر ایله بیومش لردی . فامیلیا بیننده بو اتحاددن ضروری ، مقدر برشی ایتمش کبی بحث

اولنوردی . (مادام راکن) « ترز یکرمی بریاشنه کلنجه یه قدر بکلیه جکز » دیمش ایدی . آنلرده تلاشسز - جه ، قیزاروب بوزار مقسزین ، صابرانه بکلیورلردی .

خسته لکک نتایجندن اوله رق « فقرالدم » ه مبتلی اولمش اولان (قامیل) عهدشبابک هوسات شدید سنندن بی خبر ایدی . دایسی قیزینک یاننده صبی کبی طورردی .

والده سنی نصل قوجاقلارسه آنی ده اویله جه مقتضای الفت اوله رق ، سکون خود کامانه سنی قطعاً غائب ایتیمه رک قوجاقلاردی . (ترز) ه جاننک زیاده صیقل مسنه میدان ویرمز ، خاطرینی اله آلیر ، لازم کلدکجه کنیدیسی ایچون « مطبوخ » تدارک ایدر بر آرقداش نظریله باقاردی .

(ترز) ایله اویون اوینارکن آنی در آغوش ایتدکجه قوجاغمه برارکک چوجق آلیورم قیاس ایدردی . وجودنده اصلاً تأثر حس ایتزدی . بو صیره لرده بر خنده عصبی ایتله چیر پنمده اولان (ترز) ک آتشین دوداقلرندن بوسه - ربا اولمق فکری بی چاره نك سمتنه اوغرامامش ایدی .

کنسج قیز دخی افسرده ، بی تأثر کورینوردی . بعضاً ایری کوزلرینی (قامیل) ه دیکه رک برسکون حاکانه ایله دقیقه لرجه باقاردی . او آره لق یالکز دوداقلرنده حس اولنیه جق درجه ده کوچک کوچک حرکتلر حاصل

اولوردی . قابل تسکین اولیان بر آرزونک دائاملا میت
 و تقید اوزره بولندردینی بو قابالی چهره دن هیچ بر شی
 سزلمک ممکن دکل ایدی . ازدواجدن بحث اولندقجه
 (ترز) آغیر بر طور طاقیر ، (مادام راکن) هر نه
 دیرسه باشنی صاللایه رق تصدیق ایتمکه اکتفا ایدردی .
 (قامیل) او یوقلاردی .

یازین آقشاملری بو ایکی کنج قالقوب صو
 کنارینه کیدرلردی . (قامیل) والده سنک تقیدات
 متوالیه سندن حد تلیردی . عصیان ایده جکی کلیردی .
 قوشمق ، خسته لکمک ، والده سنک کندیسنه نفرت و یرن
 نوازشلرندن قورتلمق ایستردی . او حالدده (ترز) ی
 آلوب کورتوردی . آنی کولشمکه ، چمن اوزرنده
 یو وارلانمغه دعوت ایدردی . بر کون داییمی قیزی
 ایتوب دوشوردی . کنج قیز حیوانجه سنه بر وحشته
 صیچرایوب قالقهرق چهره سی آتشنمش ، کوزلری
 قیزارمش اولدینی حالدده قوللرینی بالایه رفع ایله بی چاره .
 نک اوزرینه آتدی . (قامیل) زمینه دوشیویردی .
 قورقمش ایدی .

آیلر ، ییللر کچدی . ازدواج ایچون تعیین ایدلمش
 اولان کون کلدی . (مادام راکن) (ترز) ی بر

طرفه چكهر كندیسنه پدر و مادرندن بحث ایتدی .
صورت تولدینی حکایه ایلدی . کنج قیز خاله سنی دیکله -
دکدن صکره جواب اوله رق بر کله بیله تلفظ ایتکسزین
مادامی قوجاقلادی .

او آقشام (ترز) نردبانك صول جهتده اولان
اوطه سنه کیره جك یرده خاله زاده سنك نردبانك صاغ
طرفنده بولنان اوطه سنه کیردی . اوکون تعیشجه
وقوع بولان تبدل بوندن عبارت اولدی . ایرتسی کون
کنج زوج و زوجه آشانی ایندکلی ائناده (قامیل) ك
ینه ضعف مریشانه سی ، مبارک سکون خود کامانه سی
یرنده ایدی . (ترز) ایسه ملایم طور بی قیدانه سنی ،
ساکن اولدینی حالده مدهش کورینن چهره
اعتدالپورینی محافظه ایدیوردی .

— ۳ —

تأهلندن سکر کون صکره (قامیل) (ورنون) ی
ترك ايله کیدوب پارسده یاشامق نیتده بولدیغنی والده سنه
آچیقدن آچیغه بیان ایتدی . (مادام راکن) « بوراده
تعیشمی یولنه قومش ایدم . هیچ بر شیئی دکشدرمک

ایستم» دیدی . اوغلنه بر بحران عصبی مستولی اولدی .
اراده کیفیتیه سنه موافقت ایتدیکی صورتده خسته لنه جگنی
بیان ایله والده سنی تهدید ایتدی . دیدی که :

— بن سنک تصور اتکه هیچ بر وقت مخالفت ایتدم .
دایم قیزی تزوج ایتدم . بکا و یردیكك علاجلرك هپسنى
استعمال ایلدم . شمدی ده بنم بر مقصدم وار . بونده ده
سن بکا موافقت ایدرسهك نه لازم کلیر ؟ . . . آيك
نهایتنده کیده جگز «

اوکیجه (مادام راکن) ك كوزینه او یقو کیرمدی .
(قامیل) ك تصمیمی طرز معیشتی زیروز بر ایدیوردی .
یکی بر طرز معیشت اتخاذای ایچون چاره آرایوردی .
یاواش یاواش کندیسنده سکون پیدا اولغه باشلادی .
کنج زوج و زوجه نك ایلریده چو جقلری اوله بیله جگنی ،
او حالده کندی ثروت جزئیه سنک اداره یه کفایت
ایتمه جگنی دوشونوردی . دهاپاره قازانق ، ینه تجارته
باشلامق ، (ترز) ایچون قازانجلی بر مشغولیت بولمق
لازم کلیوردی . فرداسی عزیزیت فکریله الفت ایتمش ،
یکی بر معیشتك پلاننی ترتیب ایلمش بولندی .

صباح طعامنده پك شن ایدی . چو جقلرینه دیدی که :
— باقکز نه یاپه جغز : یارین پارسه کیده جگم .

کوچک بر تحفجی دکانی آرایه جغم . (ترز) ایله بن
 یکیدن ایکنه آپلک صاتمغه باشلايه جغز . بو بزى اشغال
 ايدر . قامیل ! سنده ایستدیککی یاپه جقسین . بوش
 کزرسین یاخود کندیکه بر مأموریت بولورسین »

دلی قانلی « بر مأموریت بولورم » جوابی ویردی .
 حقیقتده (قامیل) ی عزیزمه سوق ایدن شی بر حرص
 ابلهانه دن عبارت ایدی . بر بیوک اداره ده ، مأمور اولمق
 ایستوردی . خولیا سنده کندیسنی پارلاق ایپک یکلرله ،
 قلمی قولاغنسک آردنده اولدینی حالده واسع بر قلم
 اوطه سنک اورته سنده کوردکجه محظوظیتدن قیزارردی .
 (ترز) له استشاره اولمدی . اوتهدن بری او یله بر
 اطاعت فائقه کوسترمکده ایدی که کرک خاله سی ، کرک
 زوجی آندن رأی صورمق کلفتی اختیار ایتیمورلردی .
 لساندن بر شکایت ، بر سرزنش ایشیدلمدیکی ، حتی
 تبدیل مکان ایده چکنی بیله بیلمیور کی کورندیکی حالده
 آنلر زویه کیدرلرسه اوده کیدیور ، آنلر نه یاپارلرسه
 اوده یاپیور ایدی .

لی (مادام راکن) پارسه کلدی . طوغریجه (پون نوف)
 چارسونسنه کیتدی . (ورنون) لی یاشلی بر مادمازل
 کندیسنک اقرباسندن اولوب بو چارسوده طومتقدمه اولد-

یغی بر تحفجی دکاتی امتعه سیله برابر الدن چیقارمق
املنده بولنان برقادینه (مادام راکن) ی توصیه ایتمش
ایدی . اسکی تحفجی بودکاتی بر آز کوچک ، بر آز
قاراقلق بولدی . آجق پارسک ایچندن کچرکن صوقاقلرک
کورلتیسندن ، تشهیر ایدلش اولان امتعه نک زینت
وطننه سندن اورکمش ایدی . بو طار محل ایله اوکنده کی
شعشه سز ، ساده جامکانلر کندیسنه سکون آباد اولان
اسکی مغازه سنی یاد ایتدردی . بر آز نفس آلدی . هر-
کسک مجهولی اولان بوبوجاقده سوکیلی چوجقلرینک
بختیار اوله جقلرینی دوشوندی . فیئاتک اهنیتی مادامی
ارضا ایتدی . امتعه کندیسنه ایکی بیک فرانقه ویریلیور-
دی . دکان ایله برنجی قاتک سنوی کراسی بیک ایکی یوز
فرانقدن عبارت ایدی . درت بیک فرانق قدر پاره
آرتیرمش اولان (مادام راکن) ثروتنه طوقنمقسزین
امتعه یی اشترا و برنجی سنه نک کراسنی ادا ایده بیه جکنی
حساب ایتدی . (قامیل) ک معاشاتی ، تحفجی ق تجارتنک
تمتعاتی - کندی واردات اصلیه سنه ال سوردرمیه جک ،
طورونلرینی جهازلامق ایچون سرمایه سنک چوغالمقده
بولنسنه میدان ویره جک صورتده - احتیاجات یومییه
کفایت ایده جکی فکرنده بولندی .

کال مسرتله (ورنون) ه عودت ایتدی . پارسک
 اورته سنده اینجو گئی لطیف بر قو ووق بولدینغی سویلدی .
 بر قاج کون کچنجه آقشام مصاحبتری آره سنده کذرکاهک
 اورطوبتلی ، ظلمتلی دکانی عادتا بر سرای کسلمکه باشلادی .
 کندی خاطره لری آره سنده دکانی قوللانغی ، وسعتلی ،
 راحتلی اولمقله برابر ناقابل تقدیر بیک درلو استفادانه
 مساعد کوریوردی .

دیوردی که :

— آه سوکیلی ترم ! اوبوجاقده نصل مسعود
 اوله جغمزی کوره جکسین ! یوقاریده اوچ کوزل او طه
 وار . . . چارسوغبله لک . . . امتعه مزله دکانمک اوکنی
 طونادیرز . . . ایشکه باق ، اوراده جانمز صیقلیمه جقدر «
 دکانی اوکه اوکه بتیره میوردی ! اسکی تحفجیلغنه متعلق
 حسیاتی تمامیه اویانیوردی . دهاشمدیدن (ترز) ه بیع
 وشرایه ، کوچک تجارتلرده یوریه بیله جک حیله لره دائر
 نصیحتلر ویریوردی .

نهایت ، فامیلیا (سن) ساحلنده کی خانه یی ترک ایله
 اوکونک آقشامی کلوب (پونوف) چارسوسنه
 یرلشدی .

(ترز) بوندن بویله ایچنده یاشایه جنی دکانه کیرنجه

بر مزارى تشكىل ايدن تراب صلبك ايچنسه كيريورم
 صاندى . برنوع يورك قابارمى بوغازينه كدى
 طيقاندى . قورقوسندن تتره يوردى . مردار ، رطوبتلى
 كذرگاهه باقدى . مغازه يي كزدى . برنجى قاته چيقدى .
 اوپه لرى طولاشدى . بودوشه مه سز ، چيلاق اوپه لر
 ايصسزلق ، ويرانلق جهتيله قورقچ برحاله ايدى .
 كنج قادين ايدى جك برحركت بوله مدى . هيچ برسوز
 سويلمدى . كويا كه وجودى طوكمش قالمش ايدى .
 خاله سيله زوجى آشاغى اينمشل ايدى . اللرى قاس قاتى ،
 بوغازى هيچقيريقارله مملو اولديغى ، آغلامغده مقتدر
 اوله مديغى حاله برصندوقك اوزرينه اوپوردى .

(مادام راكن) حقيقته قارشى مشكلاته دوچار ،
 تخيلات واقعه سندن شرمسار اولمش قالمش ايدى . كيفيت
 مبايعه يي مدافعه اتمكه چالشدى . هر محذور نوظهوره
 برچاره بولوردى . قاراكلنى هوانك قاپانقلغنه حمل
 ايدردى . اورته لق بركره سوپوريله جك اولسه كفائت
 ايدى جكنى بيان ايله سوزينه نتيجه ويرردى .

(قاميل) « نه وار سانكه ! هپسى پك كوزل اويفون
 . . . هم بز بورايه يالكز آقشاملرى چيغه جغز . بن
 (آفراغه) ساعت بش ويا آلتيدن اول عودت اتم . . .

سزاییکیز برلکده بولنه جقسکز . جانکز صیقلماز «
دیه جواب ویرردی .

دلی قانلی قلم اوپه سنک حلاوت کرمی بخشنه اعتماد
ایتمش اولیدی بویله مردار برمسکنده اوپورمغه قطعاً
راضی اولمازدی . کندی کندینه « کوندوزلری اداره -
خانهده ایصینرم . آقشاملری ارکنندن یاتیرم »
دیوردی .

دکانایله اوپه لرتام برهفته قارمه قاریشیق برحاله
قالدی . برنجی کوندن اعتباراً (ترز) دستکاهک
آرقه سنه اوپورمش ایدی . آرتق یرندن قیملدایموردی .
(مادام راکن) آنک بووضع فاترانه سنه شاشدی . کنج
قادین اقامتکاهنی کوزلشدرمک ، پنجره لرك اوزرینه
چیچکلر قویمق ، یکی یکی کاغدلر ، پرده لر ، خالیر ایستمک
آرزوسنده بولنه جق ظن ایتمش ایدی . کندیبی بعض
تعمیرات و تزینات تکلیف ایتدجه قارداشی قیزی ساکن
برطورایله « نه لزومی وار؟ پک ای یز . طنطنه یه احتیاجمز
یوق » دیه جواب ویرردی .

اوپه لری تنظیم ایتمک ، دکانی ده اولدجه بولنه قویمغه
مجبور اولان (مادام راکن) اولدی . کوزینک اوکنده
مادامک متصل دونوب طولاشمسنندن (ترز) ک نهایت

صبری توکندی . بر خدمتچی قادین طوتدی . خاله سنی .
کلوب یاننده او طور مغه اجبار ایتدی .

(قامیل) بر آی مأموریت بوله میه رق بوشده قالدی .
دکانده ممکن اولدینی قدر آزوقت کچیرردی . بتون کون
ایشسز کوجسز کزردی . کندیسنه اودرجه جان
صیقنتیسی مستولی اولدی که « ورنونه عودت ایده لم »
دیمکه باشلادی . نهایت (اورله آن) شمن دوفری
اداره سنه کیردی . آیده یوز فرانق قازانیوردی .
قورنتیسی فعله چیقمش ایدی .

صباحلری ساعت سکزده کیدردی . (که نه غو)
صوقاغندن اینه رک کندینی ریختم اوزرنده بولوردی .
او وقت اللری جیبارنده ، آهسته یوریشله (انجمن
دانش) دائره سندن (نباتات باغچه سی) نه قدر (سن)
نهرینی تعقیب ایدردی . کونده ایکی دفعه اجرا ایتدیکی
بو اوزون سیاحت (قامیل) ک جانی هیچ صیقمیوردی .
صویک آقیشنه باقاردی . نهرک بویجه اینمکه اولان
صالارک کذارینی سیر اتمک ایچون طورردی . هیچ
برشی دوشونمزدی . اکثریا (نوتردام) کلیسا سنک
اوکنده دیکلیردی . اوزمان تعمیر ایدلمکه اولان
کلیسا نیک محاط اولدینی اسکله لری تماشای ایدردی .
او قوجه کراسته لر - نیچون اولدینی بیلمدیکی حالده -

کندیسنی اکندی پردی . صکره کچرکن (پورت اووهن)
 [۱] ه برنظر عطف ایدردی . شمن دوفر موقفندن کلکده
 اولان آرابه لری صایاردی . آقشاملری آلیقلاشمش ،
 قلمده نقل اولنان بعض حکایات واهیه ایله ذهنی طولمش
 اولدیغی حالده - مستعجل ایشی یوق ایسه - نباتات
 باغچه سنک ایچندن کچهرک آیلری سیرایتمکه کیدردی .
 (دارالادباب) . [۲] ه طوغری اکلش اولدیغی حالده ،
 آغیر آغیر حرکت ایتمکه اولان آیلردن کوزینی
 آیرمیه رق یاریم ساعت اوراده قالیردی . بوایری
 حیوانلرک اوضاعی خوشنه کیدردی . آغزینی آچار ،
 کوزلرینی بلردر - آیلرک حرکت ایتدکلرینی کوردکجه
 برذوق اباهانه بوله رق - بونلری تدقیق ایدردی .
 نهایت آیاقلرینی سوریه رک ، کلوب کچنلرله ، آرابه لرله ،
 مغازه لرله مشغول اوله رو عودت ایتمکه قرار ویرردی .
 کلیر کلز یمک یرایدی . صکره او قومغه باشلاردی .
 (بوفون) ک آثارینی اشترا ایتمش ایدی . بویله برکتابک
 مطالعه سی کندیسنه جان صیقنتیسی ویرمکده اولمسیله برابر
 هر آقشام بوندن یکرمی اوتوز صحیفه شی او قومغنی وظیفه
 ایدنمش ایدی . بوندن باشقه (تیه ر) ک ، جزئی اون
 (ساتیم) ه ساتیلان (قونسولا وایمراطورلق تاریخی)

[۱] شراب لمانی . [۲] آیلرک مسکنی .

ایله (لامارتین) ك (ژیروندنلرتاریخی) نی ویاعوام ایچون یازلمش بعض آثار فیهی مطالعه ایدردی . زعمنجه بوصو . رتله کندی تربیه سنه چالیشیوردی . آره صیره ، او قودینی بعض صحائفك ، بعض وقایعك استماعنه زوجه سنی اجبار ایلردی . (ترز) ك انه بر کتاب آلمغه هوس ایتمکسزین بر آقشامی کاملاً تفکر وسکوت ایچنده کچیره بیلمسندن متعجب اولوردی . زوجه سنك ذکا جهتیله پك دون اولدیغنی قلباً اعتراف ایدردی .

(ترز) کتابلری عدم تحمل ایله ایتردی . کوزلری طالغین ، فکری بی قرار و پریشان اولدیغنی حالده ایشسز طور منی ترجیح ایدردی . بونکله برابر بی قید و ملایم اولان مشربنی محافظه ایلردی . بتون آرزوسی صوك درجه ده بر خاطر شناساق ، برفدا کارلق ایله متصف اوله رق وجودینی ایستلدیکی یولده اداره اولنور بر آلت حکمنه قویق جهته متوجه ایدی .

تجارت پك آهسته کیدیوردی . حاصل اولان تمتعات هر آی بردوزی یه یکدیگر ك عینی ایدی . مشتریلر سمتك ایشجی انائیدن مترکب ایدی . هر بش دقیقه ده بر کنج قیز کلوب بر قاچ پاره لك برشی اشترا ایدردی . (ترز)

مشتریلره دائماً بربرینه مائل سوزلرله، غیر اختیاری کبی
برصورتده دوداقلرینه کلن تبسمله ایستدکاری شیرلی
ویرردی . (مادام راکن) کندینی دهسا ملایم، دهسا
کوزه کوستریوردی . طوغریسنی سویلیه لم :مشتیریلی
جلب ایدن، قاچیرمیان او ایدی .

اوچ سنه ظرفنده تعاقب ایدن کونلر بربرینه مشابه ایدی .
(قامیل) بردفعه بیله قلمی ترک ایتدی . والده سیله زوجه-
سی دکاندن پک نادر اوله رق چیقہ بیلدیلر . رطوبتلی بر
ظلمت ، حزین ومهین برسکوت ایچنده یاشامقده اولان
(ترز) کندیسنه هر آقشام ینه او فراش باردی ، هر صباح
ینه او یوم خالی پی کتیروب کوسترن عمر بی حلاوتک ،
کوزی اوکنده امتداد ایتمکده اولدیغنی کورمکده ایدی .

— ۴ —

هفته ده بر پنجشنبه آقشاملری (راکن) فامیلیاسی
مسافر قبول ایدردی . یئک او طه سنده بر بیوک لامبه
یا قیله رق چای قاینادلق اوزره آتسه بر کوکم صوقو .
نیلوردی . بو پک بیوک برایش ایدی . او آقشام باشقه
آقشاملره او یمازدی . فامیلیانک اعتیاداتی آره سنده

پنجشنبه آقشامی اجتماعی اصناف طاقنه مخصوص غایت
 شنکلی برجنش مقامنه قائم اولمش ایدی .
 (مادام راکن) اسکی دوستلرندن اولوب (ورنون)
 ده ایفای وظیفه ایلدیکی یکریمی سنه مدت ائناسنده
 کندیسيله برخانهده اقامت ایتمش اولان پولیس قومیسری
 (میشو) بی پارسده بولمش ایدی . وقتيله بینلرنده صیقی
 برحبت صمیمیه تقرر ایتمش ایدی . صکره دن طول قادین
 کیدوب ساحل نهرده کی خانهده اقامت ایتک اوزره
 ماملکنی صانتجه قومیسر یاواش یاواش کوزدن نهان
 اولمش ایدی . (میشو) برقاچ آی صکره مملکتی ترک
 ایله معاش تقاعدیسی اولان سنوی بیک بش یوزفرانقی
 استراحتله یمک اوزره پارسده (سن) صوقاغنه کلدی .
 یاغمورلو برکونده (پون نوف) چارسوسنده محبه قدیمه سنه
 تصادف ایتدی . آقشام یمکنی (راکن) فامیلیاسنک ماوا .
 سنه یدی .

«پنجشنبه قبولی» بووجه ایله تأسس ایتدی . اسکی
 پولیس قومیسری هفتهده برکره کلکی کمال اهتمام ایله
 اعتیاد ایلدی . نهایت — اوتوز یاشنده ، اوزون بویلو ،
 قوری ، ضعیف برشخص اولوب آغیر ، خسته لکلی بر
 قادینی تزوج ایتمش بولنان — اوغلی (اولیوی) بی ده

کتیردی . (اولیوی به) نک پولیس دائره سنده سنوی اوج
 بیک فرانق عائداتی بر ماموریتی وار ایدی . (قامیل)
 بوماموریت ایچون غریب بر صورتده اظهار حسد ایدردی .
 (اولیوی به) پولیس « انتظام و امنیت » قلمنده میز ایدی .
 (ترز) - اورایه کلهرک بالای درازینک قوریلغنی، بی چاره
 زوجه جکنک قصورینی عرض ایتمکه چارسونک دکاتی
 شرفلندیورم قیاس ایدن - بودیم دیک ، صوغق
 حریفدن دها برنجی کلیشنده تنفر ایتمش ایدی .

(قامیل) بر باشقه مسافر دها کتیردی . بو (اورله آن)
 شمن دوفرینک اسکی بر ماموری ایدی . (غریوه) یکر می
 سنهدن بری خدمتده بولنیوردی . کاتب اول ایدی .
 قامده مامورلره ایش توزیع ایدن بو اولدیغندن (قامیل)
 آنک حقدده حرمت مخصوصه کوستریوردی . (غریوه) -
 نک برکون اوله جکنی ، کندیسنک بلکه اون سنه صکره
 آکا خلف اوله جفتی خولیا ایدردی . (غریوه) (مادام -
 راکن) ک حسن قبولندن فوق العاده محظوظ اولدی . هر
 هفته صورت منتظمه ده کلمکه باشلادی . آتی آی صکره
 « پنجشنبه زیارتی » کندیسی ایچون بروظیفه حکمنی
 آتش ایدی . هر صباح قلمه نصل کیدرسه غیر اختیاری
 کبی حیوانجه سنه برسوق طبیعی ایله (پون نوف) چارسو -
 سنده او ایله کیدردی .

اوزماندن اعتباراً اجتماعلر کسب لطافت ایتمه
باشلادی . ساعت دیدده (مادام راکن) آتس یا قه رق
لامبه بی ماصه نك اورته سنه او طور در ، بر طرفنه بر
(دومینو) طاقی قور ، (بوفه) ده بولنان چای
طاقی ده سیلردی . تام ساعت سکزده ، بری
(سن) صوقاغندن ، دیکری (مازارین) صوقاغنده کلکده
اولان اختیار (میشو) ایله (غریوه) دکانک اوکنده
بر برلینه تصادف ایدرلردی . بونلر ایجری کیرنجه
بتون فامیلیا برنجی قاته چیقار ایدی . ماصه نك اطرافنه
او طور لر ، دائماً کچ قالمقده اولان (اولیوی یه میشو)
ایله زوجه سنک ورودینی بکلرلر ایدی . جمعیت تام
اولنجه (مادام راکن) چایی طاغیدر ، (قامیل) ده
دومینو قوطوسنی مشمع اورتونک اوزرینه بوشالدردی .
هرکس او یوننه طالاردی . آرتق دومینو طاشلرینک
طیقر دیسندن باشقه برشی ایشیدلمزدی . هر (پارتی) بی
متعاقب او یونجیلر ایکی اوچ دقیقه منازعه ایدرلردی .
سکره اورته لقی یه صوغق بر سکوت ایچنده قالیردی .
بو سکوتی طاشلرک قوری بر طیقر دیسندن باشقه بر
شی اخلال ایتزدی .

(ترز) (قامیل) ه حدت ویره جک صورتده

لاابالیانه اویناردی . (مادام راکن) ك (ورنون) دن
 کتیرمش اولدینی (فرانسوآ) دینیان ایری تکیرکدی پی
 اوزرینه آیر ، بر الیه طاش قور ایکن دیکر الیه آنی
 اوقشاردی . پنجشنبه آقشاملری کندیسی ایچون بر
 عذاب ایدی . اکثریا اویون اوینامیوب یاری اویقوده
 یاری اویانق بوش اوطورمق ایچون وجودجه بر آز
 راحتسزلیکی اولدیغی ، برشدتلی یاریم باش آغریسندن
 مضطرب بولندیغی درمیان ایدردی . بر دیرسکی
 ماصه نك اوزرینه ، یا کاغی ده النک ایچنه طایانمش اولدینی
 حالده خاله سیله زوجنک مدعولرینه باقاردی . بونلری
 لامبه دن چیقمقده اولان صاری ، دومانلی بر نوع
 سیسک آره سندن کورردی . بتون مدعوینه اوفکه -
 لیردی . شدید بر نفرتله ، کیزلی بر حدتله کوزلرینی
 برندن دیکرینه چویرردی . اختیار (میشو) چوجقلا -
 شمش اولان سالخورده لرده کوریلن میتانه بکز لر
 طرزنده ، صولوق صاری ، قرمزلی لکه لرله قابلی بر چهره
 عرض ایدردی . (غریوه) نك (قره تن) دینیلن
 سقط آدملر کبی یوزی طار ، کوزلری مدور ،
 دوداقلری اینجه ایدی . کیکلری یا کاکلرینی دلوب
 چیقہ حق کبی کورینن (اولوی یه) کولنج اولان جنه سی

اوزرنده ديك طوران سربي مغزینی کمال وقار ایله
 طاشیردی . (اولیوی یه) نك زوجته سی (سوزان) ه
 کلنجه : بونك بکزی بوس بتون اوچوق، کوزلری
 طونوق ، دوداقلری بیاض ، چهره سی روحسز ایدی .
 (ترز) کندیلریله برلکده قاپانوب قالمش اولدیغی بو
 بیچمسز ، اوغورسز مخلوقلر آره سننده بر آدم دکل ،
 جانلی بروجود بوله میوردی . بعضاً خیالاته قاپیلردی .
 کندینی سیجمی چکنجه باشلینی ، باجاقلرینی ، قوللرینی
 اویناتمغه باشلایان بر طاقم بی روح قالبرک یانی
 صیره بر (مخزن الاموات) ه دفن ایدلمش صانیردی .
 يمک او طه سنک ثقیل هواسی نفسی طیقایوردی .
 اورته بقده کی سکوت هول آمیز ایله لامبه نك صاریمتراق
 شعله سی کندیسنه ماهیتی تعین اولنه میه جق بردهشت ،
 ناقابل تعریف بر خلجان قلب ویریوردی .
 آشاغیده مغازه نك قاپوسنه بر چینغراق تعلیق ایدلمش
 ایدی که بونك کسکین بر صورتده چینلایشی دکانه مشتری
 کلدیکنی اخبار ایدردی . (ترز) قولاق ویرردی .
 چینغراق سسی ایشیدیلنجه خفت بوله رق ویمک او طه سنک
 ترکندن مسعود اوله رق شتاب ایله آشاغی اینردی .
 مشتری نك ایستدیکی شیئی ویرمکده آغیر طاور اینردی .

یالکر قانجه ینه یوقاری چیمقدن محترز اولدینی ،
 (غریوه) ایله (اولیوی یه) آرتق کوزینک اوکنده
 بولندقلری ایچون کرچکدن برمسرت جس ایتمکه
 بولندینی حالدہ دستکاهک آرقهسنده اوطورر ، اوراده
 ممکن اولدینی قدر زیاده وقت کچیردی . دکانک
 رطوبتلی هواسی اللرنی آتش ایچنده براقان صیتمه یی
 تعدیل ایدردی . کندیسنجه معناد اولان وخیم خولیلاره
 یکیدن طالاردی .

فقط چوق زمان بو حالدہ قاله مازدی . غیبوتندن
 طولای (قامیل) طاریلیر ، پنجشنبه آقشامی دکانک یمک
 اوطه سنه نه دن ترجیح اولنه بیله جکنی آکلایه مازدی .
 نزدبانک پارماقلغنه طوغری اکیله رک کوزیله زوجه سنی
 آراددی . « ای ! اوراده نه یاپورسین ؟ نیچون یوقاری
 چیمورسین ؟ ... شیطان ویرا (غریوه) یه یاردیم
 ایدیور . شمدی ینه قازاندی » دیه باغیردی .

کنج قادین اضطراب ایله قانقرق صارقیق دوداقلرینه
 مستکره برتسم کلش اولان اختیار (میشو) نک مقابلنده کی
 یرینه کلوب اوطورردی . ساعت اون بره قدر اسکمله -
 سنک اوزرنده بیغیلیر قالیر ، اطرافنده یوزلرینی اکشتمکده

اولان مقوا قوقله لری کورمه مک ایچون قوجاغنه آلمش
اولدینی (فرانسو آ) یه باقار طورردی .

— ۵ —

(قامیل) برنجشنبه کونی قلمدن عودتنده یانی صیره
ککیش اوموزلو ، ایری ، دینج برحریف کتیردی . بونی
تکلیفسزجه سنه برحرکتله دکاندن ایچری ایسوب (مادام
راکن) ه کوستره رک «والده ، بواقندی بی طانیورمیسین ؟»
دیه صورتدی .

اسکی تحفجی بوایری حریفه باقدی . ذهننی یوقلادی .
هیچ برشی بوله مدی . (ترز) ساکن برطور ایله بوحالی
سیر ایتمکده ایدی .

(قامیل) تکرار دیدی که : «چوقشی ! (لوران) ی ،
کوچک (لوران) ی ، (ژوفوس) طرفنده غایت کوزل
بوغدای تارلالری اولان (بابا لوران) ک اوغانی طانییور -
میسین ؟ ... خاطریکه کلیورمی ؟ ... مکتبه بونکله
برابر کیدردم . صباحلری قومشومز اولان عمجه سنک
اوندن چیقهرق بی آرامغه کلیردی . سن آکا شکرله
ویرردک »

(مادام راکن) (لوران) ی بردن بره درخاطر ایتدی . آتی شاشیله جق درجه ده بیومش بولدی . کورمیه لی بول بول یکر می سنه اولمش ایدی . پک مادرانه بر صورتده بر طاقم خاطرات در میان ایده رک ، بر چوق تلطیفاتده بولنه رق کن دیسنی متعجبانه قبول ایتدی کی اونو تدر مق ایستدی . (لوران) اوطورمش ایدی . مستریحانه بر طور ایله کولسه یور ، آچیق بر صدا ایله جواب ویریور ، سکون ایچنده خوش بر حال ایله اطرافه کوز کر دیریوردی .

(قامیل) دیدی که : « تصور ایدکز که بوزوزک اون سکر آیدن بری اورله آن شمن دوفری موقفنده مأمور ایمش . حال بوکه آنجق بو آقشام بر بر مزه تصادف ایده رک طاشندق بو اداره پک واسع ، پک مهمدر ! »

دلی قانلی بو ملاحظه یی - کوزلرینی آچهرق دوداقلرینی صیق دینی ، قوجه بر ماکنه نک کتر بر چرخنی بولنسنه مغرور اولدینی حالده - بیان ایتدی . باشنی صاللایه رق سوزنده بوجه آتی دوام ایلدی :

« آه ! لکن او کمال صحتده . دها شمیدین سنه ده بیک بش یوز فرانق قازانیور . . . باباسی آتی

مکتبه ویردی . « حقوق » تحصیل ایتدی . رساملق اوکرندی . . . بو آقشام یمکی بزده بیه جکسین ، دکلی لوران ؟ »

(لوران) بلاتکلف « آرزو ایدرم » دیه جواب ویردی .

شابقه سنی چیقاروب بر طرفه قویدی . دکانه یرلشدی . (مادام راکن) تجره لرینک باشنه قوشدی . هنوز بر سوز سویلمه مش اولان (ترز) یکی کلنه باقیوردی . هیچ بر آدم کوردیکی یوق ایدی . ایری ، قوی ، تازه رو (لوران) آنی متعجب ایدیوردی . سرد ، سیاه ساچلرک آلتنده بولنان باصیق آلتی ، طولغون یا کافلرینی ، قرمزی دوداقلرینی ، دمویلره مخصوص برحسنی حائر اولان منتظم چهره سنی برنوع حیرتله تماشا ایلوردی . بر آرهلق کوزلرینی بوینه دیکدی . بوکردن قالین ، قیصه ، سمیز ، قوتلی ایدی . صکره دیزلرینک اوزرینه قویمش اولدینی طومبول اللر . ینک تماشاسنه طالدی . بو اللرک پارماقلری ایری ایدی . یومیلنجه یومروغنی پک بیوک اوله جنی ، بر اوکوزی تپه لیه بیله جکی آکلاشیلوردی . (لوران) کرچکدن بر کویلو اوغلی ایدی . اوضاعی بر آز ثقیل ، آرقه سی

محدب ، حرکاتی بطی و قطعی ، سیاسی ساکن و معاندانه
ایدی . البسه سنک آلتنده تمامیله نشو و نما بولمش طولغون
عضلات ، صیقی و متین اتدن متشکل تام بروجود حس
اولنیوردی . (ترز) بونی یومروقلرندن یوزینه قدر کوز
کز دیره رک معاینه ایدیوردی . نظری آنک بوغا کبی
کردننه مصادف اولدقجه وجودنده خفیف خفیف
رعشه لر طویوردی .

(قامیل) کندیسنک ده تحصیل ایله مشغول بولندیغی
دوستنه ککوسترک ایچون (بوفون) جلدلریله اون
سانتیمک جزء لری اورته یه یایدی . صکره برقاچ
دقیقه دن بری نفسنه ایراد ایتمکده اولدیغی برسؤاله جواب
ویریورمش کبی (لوران) « لکن سن بنم زوجه می
طانیه بیله جکمیسین ؟ دایمک (ورنون) ده بزمله برابر
اویسایان بو کوچک قیزی در خاطر ایتیمورمیسین ؟ »
دیدی .

(لوران) (ترز) ک یوزینه باقهرق « مادامی پک
کوزل طانیدم » جوانی ویردی .
ذروننه نفوذ ایدیور کبی کلن بو طوغری
باقیشک تأثیری آلتنده کنج قادین بر نوع اضطراب
حس ایتدی . جبر نفس ایده رک کولمسه دی . (لوران)

وزوجی ایله بر قاج کله تعاطی ایتدکن صکره خاله سنک
یاننه کیتمکه شتاب ایلدی . متأثر ایدی .

سفره یه او طور دیلر . چوربا کلیر گلز (قامیل)
دوستی ایله مشغول اولنی کندیسسی ایچون وظیفه عد
ایلدی . آکا « پدرک نصل، ایچی ؟ » دیه صوردی .
(لوران) « بیلم . کندیسسه بوزشدق . بش سنه در
مکاتبه ایتیمورز » جوانی ویردی .

جناب مأمور بویله مناسبتنر بر حالدن متعجب
اوله رق « اما یاپدک ها ! » دیه هایقیردی .

(لوران) دیدی که : « اوت ، آدجکک کندینه
مخصوص فکرلری وار . . . قومشولریله دائما دعوالری
اولدیغندن ایلریده بالجمله دعاویسنی آنک حسابنه
قازانه بیله جک بر آووقات یتشدرمک خولیا سیله بی
مکتبه ویردی . . . ذاتاً (بابا لوران) ک فائده سزهیچ
بر املی اوله ماز . کندی حرکات مجنونانه سندن بیله
استفاده ایتمک ایستر »

کیتدجه استغرابی آرتتمقده اولان (قامیل) « ای،
سن آووقات اولوق ایستمدکی ؟ » دیدی .

دوستی کوله رک دیدی که : « والله ایستمدم . . .
بابامک بکاویرمکده اولدیغی سنوی بیك بش یوز فرانق

مكتب اجرتى الده ايتمك ايچون ايكي سنه درسلره دوام
ايدىيور كبي كورندم . مكتب آرقداشارمدن برسام ايله
برلكده وقت كچيرييوردم . بن ده رسم يامغه باشلادم .
بومشغوليت بنى اكلنديرييوردي . رساملق تحف
بر صنعتدر . انساني يوروب اوصاندرماز . بتون كون
توتون ايچر ، كولر اويناردق »

(راكن) فاميلياسى ديدة كشاي استعجاب اولمقده
ايدى .

(لوران) سوزنده شو وجه ايله دوام ايتدى :
« نه فائده كه بو حالك دوامى ممكن دكل ايدى . پدر كنديسنه
بر طاقم يالانلر سويلمكده اولديغى آكلانجه بنى برلكده
تارلا چاپلامغه دعوت ايدهرك شهرى ويرمكده اولديغى
يوز فرائقى بوس بتون كسدى . آنك اوزرينه كليسايه
متعلق لوحه لر ترسيمى خصوصى تجربه ايتمك ايتدم .
فنا تجارت . . . آجلقدن اوله جكمى ايجه آكلادىغى كبي
صنعتى باشمدن دفع ايتدم . بر مأموريت آرادم . . . پدر
البته بر كون اولور اولور . هيچ بر ايش كورمكسزىن
ياشامق ايچون بو فرصتى بكليورم »

(لوران) ساكن برصدا ايله سويايوردي . برقاچ
كله ايله بر فقره فارقه نقل ايتمش اوليوردي كه كندى
ماهيتى تماميله ميدانه قوييوردي .

حقیقتده (لوران) شهوات نفسانیه به — سهل الحصول،
 دوامی حظوظاته عائد هوسات ثابته به — تابع برتبل
 ایدی . اویری جسم کوینک هیچ برشی یامیوب متصل
 برعطالته ، برتسکین حرص عالنه طالمقدن باشقه مطلوبی
 یوق ایدی . نه درلو اولورسه اولسون چالیشوب یورلمق
 بلاسنه اوغرامقسزین ، یرندن قیملداتمقسزین اینی یمک ،
 اینی او یومق ، حظوظات نفسانیه سنی دلخواهی وجه ایله
 استیفا ایتمک ایستردی .

آووقاتلق مسلکی کندیسینی اورکتمش ایدی .
 تارلا چاپالامق فکرندن ایسه تتردی . تبل خرجی
 برصنعت بولمق امیدیه رساملغه یاتتمش ایدی . فیرچه
 آکا سهل الاستعمال بر آلت کبی کورینیوردی . نائل
 موفقیت اولمغی ده قولای ظن ایدیوردی . شهوتیر -
 ستانه ، سرخوشانه بر صورتده نسوان ایچنده اوجوزجه ،
 کوزلجه یاشامق ، ییوب ایچهرک مندرلر اوزرینه یان
 کلوب کیفینه باقمق خولیا سنده بولنوردی . (بابا لوران) پاره
 کوندردیکی مدتجه بوخولیا دوام ایتدی . فقط سنی همان
 اوتوزی بولمش اولان دلی قانلی افق حیاتنده سحاب
 سفالت مشاهده ایدنجه دوشونمکه باشلادی . محرومیت
 قارشی کندینک قورقاق اولدیغنی حس ایدیوردی .

رساملغك اك بيوك برشانی اوغرنده اتمكسز بركون
 كچيرمكى قبول اتمزدى . هوسات شديده سنك مقتضاسنى
 اجرا ايده ميه جكنى كوردىكى كون - ديدىكى وجه ايله -
 صنعتى ترك ايتمش ايدى . رساملقده كى ايلك تجربه لرى
 ادنادنده آشاغى قالمش ايدى . چشم قرويانه سى
 « طبيعت » ى ظرافت ونظاقتدن عارى برصورتله
 كوريوردى . يادىنى ملوث ، يچمسز ، بوروشوق رسملر
 هر درلو مؤاخذاندن مستغنى ايدى . بونكله برابر
 « صنعتكارم » ديه اويله پكده قورلمازدى . فيرجه لرى
 النندن آتمسى لازم كلدىكى كون پك او قدر مأيوس
 اولمامش ايدى . جداً تأسف ايتدىكى شى درت بش
 سنه قدر ذوق وشوق ايله ايجنده يووارلانمش اولدىنى
 مكتب آرقداشنىك واسع رسمخانه سنى ترك ايدىشى
 ايدى . بوذوق حيوانى عالمى آنده جسمانى براحتياج
 آتئين براقدى . مع مافيه مأمورلق مسلكنده كندىنى
 آسوده بولدى . حيوان كچى پك اعلى ياشايوردى .
 وجودىنى يورمامقده ، ذهننى مشغول قيلمقده اولان
 مأمورىتنى كوندن كونه سوييوردى . يالكز ايكى شى جاتى
 صيقيوردى : برى ايتدىكى قادينلرى بوله مامسى ،
 ديكبرى يمكى اون سكر (صو) يه اولان لوقانظه لرده



معدده سنك اشتهاى ا كولانه سنى تسكين ايدمه ميسى ايدى .
 (قاميل) بر حيرت ابلهانه ايله يوزينه باقه رق بونى
 ديكله يوردى . فاتر ونحيف وجودى عمرنده بر آرزو
 صدمه سنه اوغرامامش اولان بوجيليز آدم دوستنك تعريف
 ايتمكده اولديغى رسمخانه عالمى چو حقه سنه تخيل ايتمكده
 ايدى . كلوبده رساملره چيلاق وجودلرني عرض
 ايدن قادينلرى دوشونيوردي .

(لوران) ه « سنك قارشيكده قادينلر نزع پيراهن
 ايتديلر ، اويله مى ؟ » ديه صوردي .

(لوران) تبسم ايدهر ك و صاپ صارى كسامش اولان
 (ترز) ك يوزينه باقه رق « اوت ، اويله يا ! » جواني ويردي .
 (قاميل) چوجق كبي كوله رك ديدى كه : « بو حال
 سزده غريب بر تائر حاصل ايتمش اولملى . . . بن اولسه م
 صيقيليردم . . . ايلك دفعه سنده بوس بتون آيقلاشوب
 قالمش اولمليسين »

(لوران) قوجه اللرينك بريني آچمش ، دقتله آو-
 جنه باقيوردي . پارماقلىنه خفيف بر رعشه كلدى .
 يا كاكلرى قيزاردى .

كندى كندينه سويلنيورمش كبي ديدى كه : « ايلك

دفعه سنده ظن ایدرم که اوحالی طبیعی بولدم . . . شو
 ماعون صنعت چوق اکلنجه لیدر، لکن برپاره کتیرمز.
 صاریشین بر (مودل) م وار ایدی که شایان پرستش
 ایدی»

(لوران) باشنی قالدردی . (ترز) ی ساکت و بی
 حرکت اوله رق اوکنده کوردی. کنج قادین اشتیاق ایله
 کوزلرینی آکا دیکمش ایدی. فحمی سیاه اولان کوزلری
 نهایتسزایکی دلیکه بکزه یوردی. نیم کشاده اولان دوداقلر-
 ینک آره سندن آغزنده پنبه برپارلاقق مشاهده اولنیوردی.
 وجودی ازلمش، ییغامش کبی ایدی . دیکله یوردی .

(لوران) کوزلرینی (ترز) دن (قامیل)ه چویردی .
 رسام سابق برتبسم ایتک ایستدیسده کندیضی ضبط
 ایتدی . سوزینی شهوت انگیز بر حرکت بی قیدانه ایله
 اتمام ایلدی . بو حرکتی (ترز) نظر دفته آلیوردی .
 (خاتمة الطعام) ده ایدیلر . (مادام راکن) بر مشتری یه مال
 ویرمک اوزره هنوز آشاغی اینمش ایدی .

برقاچ دقیقه دن بری تفکره طالمش اولان (لوران)
 سفره اورتوسی قالدیرلینی صیره ده بردن بره (قامیل)ه .
 دیدی که: «سن بیایرسین اما سنک رسمکی یاپملی یم»

بوفکر (مادام راکن) ایله اوغلنی پک سویندردی .
(ترز) سس چیقارمدی .

(لوران) ینه دیدی که : «شمدی یازدر . ساعت درتده
قلمدن چیقنجه آقشاملری بورایه کلوب سنی ایکی ساعت
قدرقارشیمده طوردیره بیلیرم . بوسکز کونلک برایش
اولور»

(قامیل) سوینجندن قیزاره رق «تمام ، آقشام طعا -
ملرنده بزمله برلکده بولنورسین . . . صاچلرمی
قیویرجیق یاپدیریرم . سیاه (ردنغوت) می ده کیرم» جوا -
نی ویردی .

ساعت سکزی اورییوردی . (غریوه) ایله (میشو)
ایچری کیردیله . آنلرک آردی صیرهده (اولیوی به) ایله
(سوزان) کلدیله .

(قامیل) دوستنی جمعیه تقدیم ایتدی . (غریوه)
دوداقلرینی بوزدی . کندی رأینجه معاشی پک چابک
آرتمش اولان (لوران) دن نفرت ایدیوردی . بونکله
برابر یکی بر دعوتلی بی داخل جمعیت ایتک بام باشقه بر
ایش ایدی . (مادام راکن) ک مسافرلری غیر مألوف بر

آدمی بعض مرتبه برودت کو سترمد کجہ قبول ایدہ مز لردی .
 (لوران) برای چو جق کبی حرکت ایتدی . بولند .
 یعنی موقعی آکلادی . دفعه کنندینی بکندیروب قبول
 ایتدرمک ایستدی برطاقم . حکایه لرنقل ایلدی . قهقهه لریله
 جمعیتی شنلدردی . (غریوه) نك بیله دوستلغنی قازاندی .
 (ترز) بو آقشام دکانه اینمک ایچون وسیله آرامدی .
 کوزلرینک ذاتاً کندیسیله مشغول اولمقده بولنان
 (لوران) ك کوزلرینه تصادف ایتمسندن احتراز ایله
 برابر اویون اوینادینی ، صحبت ایتدیکی حالده ساعت
 اون بره قدر اسکمله سنک اوزرنده قالدی . بو آدمک
 دموی مزاجی ، گورسی ، قابا خنده لری
 کنج قادینی شوریده حال ایدیور ،
 بر اضطراب عصبی ایچنده براقیوردی .

— ۶ —

(لوران) او کوندن بدأ ایله همان هر آقشام
 (راکن) فامیلیاسنک ماواسنه کلدی . (پورت اووهن) ك
 قارشیسنده (سن ویقتور) صوقاغنده آیدہ اون سکنر
 فرانقه استیجار ایتمش اولدینی دوشه مه لی کوچک بر

اوطهده اقامت ایدیوردی . چاتی آره سنده اولان ،
 بالاسنده انفیه قوطوسی طرزنده سمایه طوغری نیم
 آچیلیر طار بر پنجره سی بولسان بو اوطه آلتی مترو
 مریبعندن عبارت ایدی . (لوران) بو کلبه یه ممکن
 اولدینی قدر کچ کلیردی . (قامیل) ه تصادف ایتمزدن
 اول ، کیدوب قهوه خانه پیکه لرنده سوروکلنمک
 ایچون پاره سی اولدیغندن آقشام یمكنی یدیکی سودجی
 دکاننده کچیکیر، اوچ (صو) یه بر قونیاقلی قهوه
 ایچهرک پیوسنی دو مانلادردی . بعده ریختم بویجه
 کزینهرک وهوامعتدل اولدینی وقت - صوقاقرده کی -
 قاناپه لره اوطوره رق (سن ویقتور) صوقاغنه عودت
 ایدردی .

(بونوف) چاروسونده کی دکان (لوران) ایچون
 لطیف، صیجاق، استراحتلی، صحت وتلطیفات دوستانه ایله
 مملو بر مرجع اولدی. قونیاقلی قهوه یه ویرمکده اولدینی
 اوچر (صو) یی تصرف ایده رک (مادام راکن) ک
 اعلی چایی او بورجه سنه ایچدی . ساعت اونه قدر
 اوراده کندی اونده ایمش کی او یوشوب قاهره
 یدیکنی هضم ایدردی . دکانی قاپامق ایچون (قامیل) ه
 یاردیم ایتمدکجه کیتمزدی .

بر آقشام سه پاسنی ، بویا قو طوسنی کتیردی .
 ایرتسی کون (قامیل) ک رسمنی یامغه باشلایه جق ایدی .
 بر مشمع اشترا اولندی . اوزون اوزادی یه تدار کاتده
 بولندیلر . نهایت « صنعتکار » زوج و زوجیه مخصوص
 اولان او طده ایشه باشلادی . « بوراسی دها آیدینلق ! »
 دیوردی .

باشی تصویر اتمک ایچون اوچ آقشام اوغراشمسی
 لازم کلدی .

خفیفجه آزار آزار طوقه رق کومورینی دقتله
 مشمعک اوزرنده کزدیریوردی . دیک وقورو بر
 طرزده چیزدیکی چیزکی زمان قدیم رساملرینک اصولنی
 قابا بر صورتده آ کدیریوردی . (قامیل) ک چهره سنی
 بر شا کرد بر رسم نسخه سنی قوییه ایدیور کبی متردد
 بر ال ، عجمیجه سنه بر اعتنا ایله قوییه ایتدیکندن رسم
 چهره یی چاتوب اکشیتمش کبی کورینیوردی . دردنجی
 کون بویا تخته سنک اوزرینه کومه کومه بویالر وضع
 ایده رک فیرچه لرینک او جیله رسمی بویامغه باشلادی .
 کیرلی ، اینجه لکه لرله مشمعنی نقطه لایوردی . قورشون
 قاقی قوللانیاورمش کبی قیصه ، صیق طارامه لر یاپنیوردی .
 مشغله ترسیمک هر نهایتنیر اولشنده (مادام راکن)

ایله (قامیل) حیرتده قایلرلردی . (لوران) « بکله - ملی . اصل مشابہت صکره کله جکدر » دیر ایدی . رسمه ابتدا ایدیلهلی (ترز) « رسمخانه » یه تحول ایتمش اولان او طه دن آیرلیوردی . خاله سنی دستکاهک آرقه سنده یالکز برآقیردی . جزئی بروسیله ایله یوقاری چیقار ، (لوران) ک رسم یاپیشنی تماشایه طالهرق کندندن کچردی .

دائماً جدی ، مضطرب ، اولکنندن دها بکزشنز ، دها ساکت اولدینی حالده او طوروب نظریله فیرچه لرك حرکاتی تعقیب ایدردی . مع مافیسه بو تماشا کندیسینی پکده چوق اکلندیریور کبی کورنمیوردی . اورایه بر قوتله جذب اولنمش کبی کلیر ، میخنمش کبی قایلردی . (لوران) بعضاً دوزر ، کندیسنه تبسم ایدرک رسمی بکنوب بکنمدیکنی سؤال ایدردی . کوچ حال ایله جواب ویرر ، تترردی . صکره ینه تماشای مخصوصنه طالاردی . (لوران) کیجه (سن ویقتور) صوقاغنه عودت ایدرکن کندی کندینه اوزون اوزادی یه محاکماتده بولنوردی . (ترز) ک عاشقی اولق ایجاب ایدوب ایتیه چکنه دائر نفسیله مباحثه ایدردی .
کندی کندینه دیر ایدی که : « ایشته نه وقت ایسترسم

بکا التفات ایده جک بر اوفاجق قادین . دائماً آرقه مدن
 آریلیوب بنی تدقیق ای دیور ، اولچور ، طارتیور . . .
 تتره یور . ساکت ، سودا پرور ، تحف بر چهره سی
 وار . بر عاشقه احتیاجی اولدیغنده شبهه یوق .
 بو حال کوز لرنده کوز یلیور . . . (قامیل) كده بر
 مسکین اولدیغی تصدیق ایلملیدر ✓

(لوران) دوستک ~~ضعف~~ زرد رویانه سنی
 در خاطر ایده رک ایچندن کولردی . ینه دیر ایدی که :
 « قادینک او دکانده جانی صیقیلیور . . . بن اورایه
 زهیه کیده جکمی بیلمدیکم ایچون کیدیورم ، یوقسه
 (پون نوف) چارسوسنده پکده کورلمزدم . رطوبتلی ،
 مغموم بر یر . آنک ایچنده بر قادینک اولسی لازم
 کلیر . . . بنی بکنیور . بوراسندن امینم . اولیه ایسه
 باشقه سی اوله جغه بن نیچون اولیهیم ؟ »

طورردی . کندیسنه بلاهت آمیز بر خودینلک
 کلیردی . طالغین بر طور ایله (سن) نهرینک
 آقیسنه باقاردی . دیر ایدی که : « والله ، هرچه
 باداباد ، ظهور ایده جک ایلك فرصته آکاعرض
 محبت ایدرم »

ینه یوریمکه باشلاردی . ذهنتده تردد حاصل

اولوردی . ینه دیر ایدی که : « آدم سن ده ! چیرکین
بر قاری . بورنی اوزون . آغزی بیوک . هیچ ده
سومیورم . بلکه باشمه بر بلا دعوت ایتمش اولورم .
بوراسی دوشونمک ایستر »

دوراندیش (اوران) تام بر هفته تصوراتی
ذهنده دوندردی طولاشدردی . (ترز) ایله پیدا
ایدهجکی مناسبت اوزرینه تولد ایده بیه جک کافه وقوعاتی
حساب ایتدی . یالکز بو ایشی یامقده منفعتی اوله جغنی
کندی نظرنده اثبات ایتدکن صکره بر تجربه اجراسنه
قرار ویردی .

کندیسنجه واقعا (ترز) چرکین ایدی ، سومیور -
دی . فقط شوراسی وارکه آنک ایچون هیچ برپاره
صرف ایده جک دکل ایدی .

نهایت : اطرافیه دوشونیلنجه اولیه برمناسبت نتایج
وخیمه حاصل ایده میوردی : منفعتی اقتضاسندن اوله رق
کیفیتی مکتوم طوته جق اولان (ترز) ایستدیکی وقت
باشندن سهولتله دفع ایده جک . (قامیل) ایشی آکلیوب -
ده حدت ایده جک اولسه دخی - کندیسنه قنالق ایتمک
ایستدیکی تقدیرده - آنی بریومروق ضربه سیله تپه لیه جک .

حاصلی : مسئله (لوران) ه هرجهته آسان و جاب رغبت اولمق اوزره کنديني عرض ايدنيوردی .

اوزماندن اعتبار آيشی وقت مرهونه تعلیق ايله کوزل براستراحت ایچنده یاشادی . دوشه جک برنجی فرصتده سربازانه حرکت ایتکه قرار ویرمش ایدی . کوزینه استقبالده لطیف آقشاملر کورینیوردی . بتون (راکن) فامیلیاسی بونک حظوظاتی استحصاله چالیشه جق : (ترز) دمنک حرارتی تسکین ایده جک ، (مادام راکن) کنديسنه بروالده کبی . معامله لطفیهده بولنه جق ، (قامیل) دخی بوتکله قونیشه رق آقشاملری دکانده جاننک زیاده صیقلمسنه میدان ویرمیه جک .

رسم بتمکه یا قلاشیوردی . فرصت ظهور ایتمیوردی . (ترز) بی طاقت و مضطرب اولدینی حالده دائمًا یاننده بولنیوردی ، لکن (قامیل) اوطه یی هیچ ترک ایتمیوردی . (لوران) بونی بر ساعت قدر اورادن صاوه مدینی ایچون یأس ایچنده ایدی . نهایت : برکون رسمی فرداسی بتیره . جکنی بیان ایتکه مجبور اولدی . (مادام راکن) برلکده یمک ینيله جکنی ، رسامک اثری شرفه اجرای شادمانی ایديله جکنی خبر ویردی .

ایرتسی کون (لوران) رسمی ضوک دفعه اوله رق

فیرچه لایوب اکمال ایدنجه بتون قامیلیا مشابته تحسین -
 خوان اولوق اوزره طویلانندی . رسم ملوث قیرجیل
 بررنکده ، جابجا مورمسی لکه لری حاوی بر باد برشی
 اولمش ایدی . (لوران) اک پارلاق رنک لری بیله تکدیر
 وتلویت ایتیمکسزین قوللانه مازدی . مودلنک
 صولوق رنک لری نی استعمالده - ایستمدیکی حالده -
 مبالغه ایتمش اولدیغندن (قامیل) ک چهره سی صوده
 بوغلمش بر آدمک یشیلیمسی صورتنه بکزه یوری .
 بور وشوق اولان رسم سیماده بر طاقم احتلاجات حاصل
 ایتمکده اولدیغندن مشابته منحوسه دها زیاده کوزه
 چارپیوردی . لکن (قامیل) یک مسرور ایدی . مشمع
 اوزرنده کندیسنک کبارجه بر طور طاقمش اولدیغنی
 سویلیوری .

رسمی حیرتله برخیلی تماشا ایتدکن صکره « ایکی
 شیشه شامپانیا آلفه کیدیورم » دیدی کیتدی . (مادام
 راکن) دکانه ایندی . « صنعتکار » (ترز) ایله تنها قالدی .
 کنج قادین یرنده طالغین بر حالده اوکنه باقهرق
 بوزلمش قالمش ایدی . تتره یه رک بکلپورکی طور پیوردی .
 (لوران) تردد ایتدی . رسمی معاینه ایدیور ، فیرچه -
 لریله اوینا پیوردی . وقتک مساعده سی یوق ایدی .

(قامیل) کله بیایردی. بویله فرصت احتمال که بردها اله
کچمزدی. رسام بزدن بره دوندی. کندیسنی (ترز) له
قارشی قارشی په بولدی. برقاج ثانیه بربرلینه عاشقانه
باقدیله .

صکره (لوران) بر حرکت شدید ایله اکیله رک کنج
قادینه تقرب ایتدی .

— ٧ —

عاشق و معشوقه بینارنده پیدا اولان مناسبتی ایتدادن
لازم، ضروری و پک طبیعی بولدیله. ایلك کور شلارنده
حبت صمیمیه لری برقاج سنه دن بری موجود ایش کی
صیقل مقسزین، قیزار مقسزین سنلی بنلی قونش دیله .
شو حال جدیدده حضور بال و کستاخچی برکال ایله
لاابالیانه یاشارلردی .

بوایشه جقلری و قتلری تعیین ایتدیله . (ترز) چیه -
میه جفندن (لوران) ککلسنه قرار ویرلدی . کنج قادین
صریح و مطمئن برصد ایله بوبابده بولدیغی چارهی عاشقنه
بیان ایتدی . تلاقیلر زوج و زوجنهک او طه سنده وقوع
بوله جق ایدی .

عاشق چارسویه چیقان کچیددن کچه جک، (ترز) ده
آکا زردبانک قابوسنی آچه جق، بو ائنده (قامیل) قلمده،

(مادام راکن) ده آشاغیده دکانده بولنه جق، حرکات
جراأتکارانه بوضورتله میسر اوله جق ایدی .

(لوران) بوتدیری قبول ایتدی . کندیمی دور -
اندیش اولقله برابر برنوع وحشیانه جراثه، ایری
یومروقلو برآدمده بولنه جق جراثه مالک ایدی . معشو -
قه سنک جدی، ساکن طوری آتی بودرجه بی باکانه
عرض اولنان برسودادن متلذذ اولمق اوزره کلکه مجبور
ایتدی . بروسيله بوله رق آمرندن ایکی ساعت ایچون
مساعده استحصال ایلدی . (پون نوف) چارسوسنه
طوغری سکیرتدی .

چارسویه کیرر کیرمز شهوت شدید حس ایتکه
باشلادی . یالانچی مجوهرات ساتان قادین کچیدک قاپوسی
قارشیسینده اوطوروب طور یوردی . قادین مشغول
اولنجهیه قدر بکه مک لازم کادی . وقتاکه یوزوک ویا
کویه آلمق اوزره کنج برایشچی قیز کله رک ساتیجی بی
اشغال ایتدی، (لوران) سرعتله کچیده داخل اولدی .
رطوبتدن قاربامش اولان دیوارلره طایانه طایانه
تنک وتاریک زردباندن یوقاری چیتدی . آیاقلری طاش
باصامقلره چاریوردی . هرچارپشده کورلتی حاصل

اولد قجه سینه سندن بر احتراق کلوب کچمکده اولدیغنی
 حس ایدردی . بر قابو آچلدی . اشیکک اوزرنده بیاض
 بر آیدینلق آزه سنده (ترز) ی نیتن ویاریم فستان ایله ،
 صاحپلرینی باشنک آرقه سینه صیقیجه باغلامش اولدیغنی
 حلاله پک پارلاق بر صورتده کوردی . (ترز) قابوی
 قاپوب عاشقنک بوینه صارلدی . کندیسندن لطیف بر
 رایحه منتشر اولیوردی . بورایحه آنک بیاض کوملکیله
 هنوز بیقائمش اولان تنندن کلیوردی .

(لوران) حیرته قالدی . معشوقه سنی کوزل
 بولدی . بوقادینی هیچ بویله کورمه مش ایدی . یوزنده
 آتشین پارلتیلر ، سودانما تبسملر موج اورردی .
 بو عاشقه چهره سی باشقه بر صورته قلب ایدلمش کبی ایدی .
 کندیسی شوریده مشربانه ، نوازش پرورانه برطور آلمش
 ایدی . دوداقلری تر ، کوزلری منور ایدی ، پارل
 پارل پارلایوردی . اندامی ملایم ، متموج اولان بوکنج
 قادین انفعالات نفسانیه دن متولد بر حسن غریب ایله
 کوزلشمش ایدی . چهره سی ایچریدن هنوز شعله لندیر -
 لمش ده اتندن آلور چیقئور ، دینیه بیایردی . قاینامقده
 اولان قانی ، کرلمکده اولان اعصابی تصعدات حاره حصوله
 کتیردرک اطرافه نافذ و حاض برهوانشر ایدیوردی .

برنجی بوسه ده « آشفته » اولدیغنی میدانه قویدی .
 (قامیل) ك ضعيف قوللرندن (لوران) ك قوی
 قوللرینه کچمش ایدی . بویله توانا بر آدمک تقربی
 کندیسنده شدتلی بر تزلزل حصوله کتیریوردی که
 وجودنده کی او بوش و قلغنی ازاله ایدیوردی . عصبی
 قادینلره مخصوص اولان کافه تمایلات طبیعیه سی بر شدت
 ناشنیده ایله میدانه چیقدی . وائده سنک قانی ، او
 طامارلرینی یا مقده اولان آفریقالی قانی همان هنوز
 دوشیزه بولنان نحیف وجودنده جولانه ، شدتلی
 شدتلی ضربانه باشلادی .

(لوران) بویله بر قادینه تصادف ایتمه مش ایدی .
 متحیروبی حضور اولدی . علی العاده کورشدیکی
 قادینلر کندیسنی بویله متهالکانه قبول ایتمزلردی .
 باردانه ، بی قیدانه بوسه لره — فاترانه ، دلسیرانه محبتلره
 آشمش ایدی . (ترز) ك هیچقیرقلری ، بحرائلری
 (لوران) ك تجسسات شهوانیه سی تمامیله تهینج ایتمکله
 برابر کندیسنه همان دهشتده ویرمکده ایدی . کنج
 قادینک یانندن آیرلدیغنی زمان سرخوش بر آدم کی
 صاللانیوردی . ایرتسی کون حیه کارانه ، دور اندیشانه
 سکونی یرینه کلنجه بوسه لری کندیسنه رعشه ویرمکده

اولان بو. عاشقه نك نزدینه كیدوب کیتیمه جکنی کندی
 کندینه سؤال ایتدی . اول امرده یرنده قالمغه قطعياً
 قرار ویردی . صکره کندنده کوشککک حس ایتمه
 باشلادی . (ترز) ی آرتق حال برهنکیده حیوانی
 فقط شیرین بر صورتده کندیسنه عرض لذارئایدیر کور-
 میوب اونو تمق ایستوردی . لکن ناقابل تسکین بر حالده
 قوللرینی اوزاتمقده اولان خیالی دایما قارشیسنده طور ییور-
 دی . بومنظره نك کندیسنه ایراث ایتکده اولدیغی
 اضطراب مادی تحمل اولماز بر درجه یه کلدی .

اولکی عزمندن واز کچدی . یکی بر وعد تلاق
 آلدی . (پون نوف) چارسوسنه عودت ایتدی .
 بو کوندن اعتباراً (ترز) لو ازم حیاتندن معدود اولدی .
 آنی هنوز قبول ایتموردی . لکن جاذبه سنه قاپیلوردی .
 بعضاً دو چار خوف اوله رق احتیاطی الدن بر اقامق ایستردی .
 بو مناسبت ناخوش بر صورتده کندیسنی صار صیوری .
 فقط قورقولری ، راحتسزلکلری آرزولرینه قارشی
 مغلوب اولدی . تلاقیلر تعاقب ایتدی ، چوغالدی .
 (ترز) ده بویله تردد لر یوق ایدی . احتیاطه
 رعایت ایتمه رك سودا زمه سوق ایدرسه طوغریجه
 اورایه کیتمک صورتیه کندینی قاپوب قویورمش

ایدی . اولدن مقتضای احوال اوله زرق بوزلمش قالمش اولان بوقادین — که شمدی بلنی طوغرلدیوردی — طور تعیشنی اظهار ایله موجودیتک نهدن عبارت اولدیغنی آچیقدن آچینه کوسترمکده ایدی .

بعضاً قوللرینی (لوزان) ک بوینه آتوب کندینی آنک سینه سینه ضم ایدهرک هنوز نفسی کسالمکده اولدیغنی کوسترر برصدا ایله دیر ایدی که :

« آه ، نه لر چکدم بیاسه ک ! برخسته نک او طه سنده کی ایلجاق رطوبت ایچنده بیودم . (قامیل) ایله برلکده یاتیر ایدم . کیجه لری وجودندن منتشر اولان بوی ناخوشدن استکراه ایدهرک یانندن تباعد ایدردم . بدخوی ومعاند ایدی . کندیسيله بینمزده بولشمکدن امتناع ایتدیکم علاجلری ایچمک ایستمزدی . خاله مه یارانمق ایچون بتون علاجلردن ایچمکه مجبور اولوردم . بیلیم نصل اولدم بنی چرکین ایتدیلمر سودیکم ! نهم وار ایسه بندن آدیلمر . بنمسنی سودیکم کبی سن بنی سوه مزسین »

آغلار ، (لوزان) ی قوجاقلاردی . برکین خفی ایله ینه دیر ایدی که :

-- آنلره فنالق کلمسنى ایستمم . بنی بیوتدیلمر . بنی
 یانلرینه آلوب سفالتدن وقایه ایتدیلمر . . . لکن براقلمر -
 بنی باقلمرینه ترجیح ایدردم . آچیققلقه صافی هوا
 آلمغه احتیاج شدیدم وار ایدی . دها پک کوچک ایکن
 یولارده توز ایچنده یالین آیاق قوشوب شوندن بوندن
 صدقه ایستیهرك قبطیانه یاشامنی تصور ایدردم . بکا
 والدمك آفریقاده برقیله رئیسك قیزی اولدیغنی سو -
 یلدیلمر . والدمی پک چوق دوشوندم . قان وسوق
 طبیعت جهتیله کندیسنه چکدیلمی آکلادم . کندیسنی
 هیچ بروقت ترك ایتیهرك آرقهسنده آصیلی اولدیغم
 حالده قومساللری طولاشمغنی ایستردم . . . آه ، نه
 کنجلك ! . . . (قامیل) ك خیراتی ایله نفس آلمقده اولدیغنی
 او طهده کچیردیلم اوزون کونلری درخاطر ایتدکجه
 حالا متفر و متهور اولیورم . آتسك قارشیسنده بوزیلوب
 او طوره رق اعضامك صوغومقده اولدیغنی حس
 ایتدیلم حالده آلیقجهسنه علاجلرك قاینایشنه باقار
 طورردم . یرمدن قیملدانه مازدم . کورلتی ایدنجه خالهم
 بنی تکدیر ایدردی . . . صکره لری صو کنارنده کی
 کوچک اوده مسرات عظیمه بوله رق متلذذ اولدم .
 فقط آرتق سرسملشمش ایدم . کوچ حال ایله یوریه -

بیلیردم . قوشه جق اولسه م دوشردم . بعده بنی دیری
دیری بومنفور دکانک ایچنه دفن ایتدیلر »

(ترز) ککیش ککیش نفس آلهرق عاشقنی
قوللریله اییجه صیقیوردی . اخذ نارایدیوردی .
اینجه ، یوموشاق بورون قاباقلرنده عصبی ضربات
خفیفه حاصل اولیوردی .

ینه دیدی که :

— بنی نه قدر کوتو ایتدکلرینی تصور ایده مزسین .
بنی بر صرائی ، بر یالانچی ایتدیلر . . . عادی لطفلریله
بکا نفس آلدردیلر . فصل اولیورده حالا ظامارلرمده
قان بولنیور آ کلامیورم . . . کوزلرمی یره ا کدم .
آنلر کبی مغموم بر چهره احمقانه پیدا ایتدم . آنلرک
روحسز یا شایشرینه اشتراک ایلدم . سن بنی کوردیکک
وقت بر احمق بکزه یوردم . او یله دکلی ؟ آغیر ایدم .
ازلش ، سرسملشمش ایدم . آرتق هیچ برشیده
امیدم قالمش ایدی . بر کون کندمی (سن)
نهرینه آتقی تصورنده بولنیوردم . . . لکن بو
قوردن اول نه حدتلی کیجه لر کچیردم ! آشاغیده ،

(ورنون) ده صوغق او طه مده فریادی ضبط ایتمک
 ایچون یاصدیغمی ایصیرردم . دوکنوردم . نفسمه
 قورقاق ، آچاق معامله سی ایدردم . قائم بنی یاقیوردی .
 و خودمی پاره لیه جک ایدم . ایکی دفعه قاچوب اوکمه
 کله جک طرفه کیتمک ایستدم . جسارتم یرنده دکل
 ایدی . کوشک خیر خواهقلریله ، مستکره شفقتلریله
 بنیده حیوانجه سنه بر مطیعلاک حاصل ایتمشل ایدی .
 آرتق یالان سویلمکه باشلادم . متصل یالان سویلدم .
 اوراده اورمق ، ایصیرمق خولیا سنده بواندیغم حالده
 غایت حلیم ، غایت سکوتی اوله رق قالدیم »

کنج قادین طوریور ، نملی دوداقلرنی (لوران) ک
 کردنه تماس ایتدیریوردی . بر آز سکوتدن صکره
 دیدی که :

— (قامل) ه زوجه اولغه نیچون راضی اولدیغمی
 بیله م . استخفافکارانه بر قیدسزلقله مخالفتمده بولندم .
 بو چوجق مرحمتی جلب ایدیوردی . کندیس بیله
 اوینادیغم وقت پارماقلرمک چاموره باتیورکی اعضاسنه
 باتدیغنی حس ایدردم »

« خالہم آنی بکا تسکلیف ایتدیکندن، بنده (قامیل)
 ایچون هیچ بروقت جانم صیقلمیه جغنی ظن ایلدیکندن
 کندیسینی قبول ایتدم . . . زوجی ینه آلتی یانسنده
 یانسنده یاتمش اولدیغم خسته لکلی چوجق جغز اولق اوزره
 بولدم . ینه او یله جیایز، ینه او یله تیز اولدقدن باشقه
 وقتیلہ بنی پک زیاده . متفر ایتمش اولان او خسته چوجو
 رایحه کریمه سی ده اوزرندن آریلیوردی . . . بونلرک
 هپسینی سکا قیصقانیچ اولمامه ک ایچون سویلیورم . . . بکا
 برنوع استکراه کلیر، کلو کیر اولوردی . ایچمش اولدیغم
 علاجلری دز خاطر ایدردم . یانندن آریله رق مدھش
 کیجه لر کچیردم . . . لکن سنی ، سنی . . . »

(ترز) طوغریلوب کری یه طوغری قیریلہ رق
 پارماق لری (لوران) ک ایری اللرنده اولدیغی حالده
 آنک ککیش اوموز لرینه ، قالین کردنه باقاردی . . .

سوزنده شوو جه ایله دوام ایدردی :

— سنی، سنی سورم . سنی (قامیل) دکاندن ایچری
 ایتدیکی کون سودم . . . بردفعه ده تمامیه تسلیم نفس
 ایتدیکم جهته احتمال که قیمتمی بیلمز سین . . . حقیقت!
 بوایش نصل اولدی بیللم . بن مغرورم . حدیدم «

« برنجی کون بنی بو او طه ده در آغوش ایدره رک
 افکنده زمین وصال ایلدیکک زمان سنی دوکه جکم
 کلدی . . . بیلم سنی نصل سویورددم . بلکه ده سکا
 بغضم وار ایدی . سنی کورمک بنی غضب و تعب ایچنده
 براقیوردی . سن حاضر اولدیفک وقت اعصابم قوپه جق
 درجه ده کریلیور ، ذهنمه پریشانلق کلیور ، کوزلرم
 قرمزی کورمکه باشلا یوردی . آه ، نه قدر اضطراب
 چکدم ! حال بوکه او اضطرابی آرایورددم . سنک کله کی
 بکلیورددم . نفسکک داخنده یوریمک ، البسه می بو نیجه البسه که
 طوقندرمق ایچون او طور مقده اولدیفک اسکمله نک اطرا-
 فنده طولاشیورددم . کچرکن سنک قانک بکا اهو یه انداز
 حرارت اولیور قیاس ایدردم . ایچمدن مقاومت
 ایتک ایستدیکم حالده بنی سنک نزدیکه جذب ایدره رک
 اوراده طوتان شی وجودیکی محیط اولان بودر لوبر هوای
 آتشین ایدی . . . بوراده رسم یایدیفک زمانلری
 در خاطر ایدرسین : بر قوه مجبره بنی سنک یانکه چکر
 کتیردی . بر لذت مؤله ایله هوا کی تنفس ایدردم .
 بوسه خواه اولیور کی کورندیکمی آکلارددم . اسار تمدن
 شرمسار اولیورددم . بکا طوقنه جق اولسه ک دوشه جکمی

حس ایدردم . خوفه تبعتله ، بی در آغوش ایتمکی جدآ
آرزو ایتمه که منتظر اولدینم حالده ، اوشومش کبی لرزان
اولیوردم»

بونک اوزرینه (ترز) غرور کتیرمش ، انتقام
آلمش کبی تتره یه رک سکوت ایتدی . سراسیمه اولمش
اولان (لوران) نی باغرینه باصیوردی . اوچیللاق ،
صوغق او طه نک ایچنده منحوس بر حیوانیت ایله
آرزوی آتشین منظره لری تشکل ایدیوردی . هر تلاق
جدید دهاشدید بر طاقم بحر انلره . مقارن بولنیوردی .
کنج قادین جراتدن ، صایغیسزلقدن خوشلانیور
کبی کورینیوردی . هیچ بر ترددی ، هیچ بر قورقوسی
یوق ایدی . تهله کبی هیچه صایه رق و بو جالدن نفسنده
بر نوع غرور بوله رق بر سربازیء فعالانه ایله فحشیاته
آتیلردی . عاشقی کله جکی وقت احتیاط نامنه یاپدینی
شی استراحت ایتمک اوزره یوقاری چیقه جغنی خاله سنه
خبر ویرمکدن عبارت ایدی . عاشقی اوراده بولدینی
زمان ایسه کورلتی ایتمکدن صاقمنفی قطعاً دوشونمکسزین
یورر ، سویلر ، بی باکانه حرکت ایدردی . ایشک
ابتدالرنده بعضاً (لوران) اورکه رک (ترز) . یاواشجه

دیرایدی که : « جانم ! او قدر کورلتی ایتمه . (مادام
راکن) شمدی یوقاری چیقار »

(ترز) کوله رک شو یله جواب ویرردی : « آدم
سن ده ! سن متصل تتره یورسین . . . او ، دستکاهنک
آرقه سننده میخلنمش قالمشدر . بورایه کلوب ده نه یاپه جق ؟
برشی چالمنسون دیه اودی پاتلار . . . هم ده
بورالری براقه لم . ایسترسه وارسون چیسون . سن
کیزلیویررسین . . . بن آنکله اکلنیرم . سنی سویورم »

بو سوزلر (لوران) ی پک او قدر تأمین ایتمور -
دی . آنده کی حیله کارانه کویلو دور اندیشلکنی سودا
هنوز در خواب ایتمه مش ایدی . مع مافیله بر آرز
صکره اعتیباد کوپه کوندوز (قامیل) ک او طه سننده
اسکی تحفجی یه ایکی آدیم مسافه ده وقوع بولمده اولان
بو تلاقیرده کوستریلن جرأتلری پک ده دوچار دهشت
اولمق سزین (لوران) . ه قبول ایتدردی . معشوقه سی
بوکا « تهلیکه کندیسنه جسورانه قارشی طورانلره
طوقماز » دیر طورردی . هیچ بر وقت عاشق
ومعشوقه کندیلرینی کیمسه نک کلوب آرامیه جفی بو
اوطه دن ده امین بریر بوله میه جقار ایدی . اینانلمیه -

جق درجده آسوده بر حال ایله اوراده سودالرینک
مقتضاسنی اجرا ایدرلردی .

حال بوکه برکون (مادام راکن) « قارداشم قیزی
خسته اولسون ! » اندیشه سیله یوقاری چیقویوردی .
کنج قادین او طه یه کله لی اوچ ساعته قریب زمان اولمش
ایدی . صایغیسزلنی او طه نك یمك سالوننه آچیلان
قاپوسنی سورمه له مه مک درجه سنه قدر واردیریوردی .
تخته زردبانی چیمقمده اولان اختیار تحفجینک آغیر
آیاق سسارینی ایشیدنجه (لوران) شاشیردی . تلاش
ایله یلکنی ، شابقه سنی آرامغه قالقشدی . چهره سنده
پیدا اولان تحفانغه (ترز) کولمکه باشالادی . قوتله قو-
لندن طوته رق یاتاغک آیاق اوچنده برکوشه یه چوکروب
یاواش ، ساکن برصدا ایله دیدی که : « اوراده
طور . . . قیملدانه ! »

اوزرینه اورته ده سورکنمکده اولان ارکک البسه-
سنی آندی . ده اوزرینه ده چیقارمش اولدینی بیاض
نیم فستانی اورتدی . بوایشلری سریع وخفیف حرکات
ایله ، تمکینه قطعا خلل ویرمکسزین یاپدی . صکره
صاچلری پریشان ، وجودی نیم برهنه ، هنوز حمرت
ایچنده ، لرزان اولدینی حالد یاتاغه یاتدی .

(مادام راکن) آهسته قاپوی آچوب آیاقلرندن
سس چیقارمیه رق یاتاغه یاقلاشدی . کنج قادین او یویور
کبی کورندی . (لوران) بیاض فستانک آلتده ترله مکده
ایدی . تحفجی اهتمام ایله «ترز ، خسته میسین ، قیزم ؟»
دیه سوردی .

(ترز) کوزلرینی آچدی . اسنه دی . دوندی .
شکایت آمیز برصدا ایله پک شدتلی بریاریم باش آغریسنه
طوتلمش اولدیغی جوانی ویردی . او یومسنه مساعده
ایتمسینی خاله سندن استرحام ایتدی . اختیار قادین کلدیکی
کبی کورلتی ایتمکسزین چیقدی کیتدی .

عاشق و معشوقه یاواشجه کوله رک برشدت سودا .
پرورانه ایله یکدیگری در آغوش ایتدیلر .

(ترز) مظفرانه برطور ایله دیدی که : «کوریورسین یا !
بوراده بزم هیچ برشیدن قور قومز یوقدر . . . بو
آدملرک هپسی گورددر : سومک نه اولدیغنی بیلمزلر» .
ینه برکون کنج قادینه غریب بر فکر کلدی . بعضاً
دلی کبی اولور ، صاحجه سویلردی .

(فرانسوا) نامنده کی تکیر کدی اوطنه نک تا اورته .
سنده قیچی اوزرینه او طور مش ایدی . مدور کوزلریله

وقورانه ، حرکتسزجه عاشق و معشوقه یه باقیوردی .
ابلیسانه بر صورتده مستغرق حیرت اولمش کبی کوز
قیمقسزین کمال دقتله بونلری معاینه ایدیور ظن اولنوو-
ردی . (ترز) (لوران) ه دیدی که :

— (فرانسوا) یه باقسهك آ ! عادتا آکلا یورده بو
آقشام اولانی بیتتی (قامیل) ه حکایه ایده جک کبی
طورییور برده کونک برنده دکانده سویلمکه
باشلارسه تحف اولور . بزم ایشمزه دائر کوزل حکایه لر
بیلیر »

(فرانسوا) نک سویایه بیتله جکی فکری کنج قادینی
صورت مخصوصه ده اکلندردی . (لوران) کدینک
ایری ، یشیل کوزلرینه باقدی . وجودینک اور پر مکده
اولدیغنی حس ایتدی .
(ترز) ینه دیدی که :

— باق نصل یاپه جق : آیآغه قالقه جق ، بر پنجه-
سیله بنی ، دیکریله سنی کوستره رک « موسیو ایله مادام
اوطه ده پک شدتلی قوجا قلا شیور لر . بندن احتراز
ایتمدیلر . بونلرک جنایتکارانه معاشقه سندن متفر
اولدیغمدن ایکسینی ده حبسه آتدرمکزی رجایدرم .
بوندن بویله استراحتمی بوز مسونلر « دیه فریاد ایده جک »

(ترز) چوجق کبی شقایپه رق کدی بی تقلید
ایدیوردی . اللرنی پنجه طرزنده اوزادیور ، اوموز-
لرنی کدی کبی طالغه لاندیریوردی . (فرانسوا)
طاش کبی حرکتسز لکنی محافظه ایله (ترز) ی متصل
متحیرانه تماشای ایدیوردی . یالکز کوزلری جانلی
کورینیوردی . آغزینک گوشه لرنده ایکی درین
بوروشوق وارایدی که اودریسنه صامان طولدیرلمش
حیوانه بکره یین باشی قهقهه ایله کولیور کبی کوستریوردی .
(لوران) میکلرنده صوغقاق حس ایدیوردی .
(ترز) ک شقاسنی مناسبسز بولدی . قالدی ، کدی بی
قوغدی . حقیقه قورقیوردی . معشوقه سی آتی هنوز
تمامیله زیر حکمنه آله مامش ایدی . کنج قادینک برنجی
بوسشلمی اثناسنده حس ایتمش اولدیغی راحتسز لکدن
دروننده اثر وازایدی .

آقشاملری (لوران) دکانده تمامیله مسعود ایدی .
برمعتاد قلمدن (قامیل) ایله برلکده عودت ایدردی .
(مادام راکن) آکابردوستیء مادرانه ایله منجذب اوله رق
آنک حال مضایقه ده اولدیغنی ، ای ییوب ایچمدیکنی ،
طاوان آره سنده یاتدیغنی بیایدیکندن تکراره حاجت
قالمق اوزره بردفعه کندیسنه سفرده دایما یری حاضر

بولنه جغنی سو یلمش ایدی . (مادام راکن) بو آدمی
کوهزه قوجه قاریلرک کندی مملکتارندن کلوبده برطاقم
ماضی خاطرهلری کتیرن آدملری سودکاری یولده
برشفقته سورایدی .

دلی قانلی بو مسافر پرورلکدن بول بول استفاده
ایدیوردی . قلمدن چیقنجه دکانه کلزدن اول (قامیل)
ایله ریختم اوزرنده بر پارچه کزینیدی . بویله صیقی
کوروشش ایکینسکده ایشنه کلیوردی . جانلری اولکی
قدر صیقامیوردی . قونیشه قونیشه طولاشیورلردی .
صکره کلوب (مادام راکن) ک چورباشنی ایچمهکه
قرار ویریورلردی . (لوران) صاحبی ایمش کبی دکانک
قاپوسنی آجاز ، باجاقلرینی ایکی طرفه آتهرق اسکملهیه
اوطورر ، کندی اونده ایمش کبی توتون ایچر ،
توکورردی .

(ترز) ک حضوری تمکینه قطعاً خلل کتیرمزدی .
کنج قادینه بر خاوص دوستانه ایله معامله ایدهرک لطیفه
پردازلرده بولنور ، سیماسنده هیچ بر کونه حرکت
کورلکسزین آکا بایاغی بر صورتد نسوان نوازانه
ستایشلر عرض ایلردی . (قامیل) کولردی .
زوجه سی دوستنه آنجق برهالی کله لره جواب ویردیکی

جهتله بونلرك يكدىكردن متفر اولدقلىرینه قویاً اعتماد ایدردی . حتی بر کون (لوران) حقنده کوستره کلدیکی برودت نهدن نشأت ایتمکده اولدیغی مادهسی اوزرینه (ترز) ی تکدیر ایتدی .

(لوران) کیفیتى طوغری کشف ایتمش ایدی :
زوجهنك عاشقى ، زوجك دوستی ، والدهنك شیاریق
چوجنی اولمش ایدی .

هیج بر وقت بویله اشتهالرینی تسکین ایده جک
بر حالدیه یاشاماش ایدی . (راکن) فامیلیاسنک
کندیسنه بذل ایتمکده اولدیغی حظوظات بی نهاییه
ایچنده اویوشوب قالوردی . ذاتاً بوفامیلیانک آره سنده کی
موقعی کندیسنه پک طبیعی کورنمکده ایدی . حدتسزجه ،
وجدان راحتسزلکی حس ایتمکسزین (قامیل) ایله سنلی
بنلی قونیشوردی . نه حرکاتی ، نه ده کلماتی نظر
دقت آلتنده بیله بولندرمازدی . دور اندیشلیکندن ،
تمکینندن او قدر امین ایدی . بو مسعودیتلردن خودکاملقله
متلذذ اولمقده بولندیغندن بو حال آتی هر درلوخطادان
وقایه ایدردی . دکانده معشوقهسی در آغوش ایدلمسی
اصلاً ایجاب ایتمین وموجودیتی کندیسنه متعلق بولنمیان
سائر قادینلر کی برقادین اولوردی . هرکسک قارشیسنده

آنی در آغوش ایتمه مسی اورایه تکرار کله مه مک قور قوسندن
ایلری کلیوردی . کندیسنی یالکز بو اندیشه ضبط
ایدیوردی . یوقسه (قامیل) ایله والده سنک تالمنی
مکمل صورتده استهزا ایده جک ایدی . (ترز) ایله
اولان مناسبتی کشف اولدیغنی تقدیرده تولد ایده بیله جک
نتیجه قطعاً وجدانه طوقمیوردی . عادتاً کندی یرنده
فقیر و حریر بر آدم بولنه جق اولسه نصل حرکت ایدرسه
اوله حرکت ایتمکده اولدیغنی ظن ایدردی . سکون کاذبی ،
جرات احتیاطکارانه سی ، بی غرضانه فقط استهزا آمیز
اوضاعی بورادن نشأت ایدیوردی .

آندن دهها عصبی ، دهها متأثر اولان (ترز) بر
(رول) اوینامغه مجبور اولمش ایدی . آلمش اولدیغنی
تربیه نک کندیسنه ویردیکی قورنازجه سنه مرآتیک
سایه سنده بو (رول) ی صورت مکمله ده اوینایوردی .
اون بش سنه یه قریب بر مدت ظرفنده تأثراتی ضبط
ایله غمکین ، طالغین کورنمکه قطعاً قرار ویره رک
دروغزنک ایتمش ایدی . چهره سنی طوکمش قالمش بر
حالده کوسترن بومیتانه (ماسکه) ی یوزینه وضع
ایتمکده کندیسنجه او قدر کوجک یوق ایدی . (لوران)
دکاندن ایچری کیرنجه آنی وقور و ترشرو ، بورنی دهها

اوزون ، دوداقلزینی دها اینجه بولوردی . چرکین ،
 خرچین ، نا قابل تقرب ایدی . بونکله برابر فعلیاتنده
 مبالغه ایتیمور ، دها بیوک بر معاملهء بارده ایله نظر
 دقتی جلب ایتیمکسزین (رول) نی اجراده دوام ایدیور -
 دی . کندسی (قامیل) ایله (مادام راکن) ی
 اعفال ایتیمکده مرارت آمیز بر لذت بولیوردی . (لوران)
 کبی حصول مشتھیاتندن تولد ایدن منونیت عظیمه
 ایچنده طامش قالمش ، وظیفه دن بی خبر دکل
 ایدی . سوء حرکتده بولندیغی بیلمکله برابر برابله
 اولدیغی ، بر عاشقی بولندیغی زوجیله خاله سنه کوسترمک
 ایچون سیره باشنده قالدقهرق (لوران) ک اغزندن کوزلجه
 اوپمک آرزوی وحشیانه سنده بولنوردی .

بعضاً بر طاقم اذواق آتشین ذهنی استیلا ایتدیکی
 صیره ده — (قومدیا) اوینامقده کمال مهارتی اولمقله
 برابر — عاشقی اوراده بولندیغی ، افشای راز ایتمکدن
 هیچ قورقمدیغی وقت شرقی چاغیرمقدن کندینی منع
 ایده مزدی . ناکهظهور اولان بوشطارتلر پک ساکن
 طور مقده اولدیغندن طولایی قارداشی قیزی اتهام ایده
 کلن (مادام راکن) ی زیاده سیله مسرور ایدردی . کنج
 قادین بر طاقم چیچک صاقسیلری صاتین آلهرق بونلرله



اوطه سنک پنجره لرینی طوناندی . صکره بو اوطه یه یکی کاغد یابشدرتدی . برخالی ولزومی قدر پرده ایله (بالیساندر) آغاچندن صندالیه وسائرہ ایستدی . بوتز- بینانک کافهسی (لوران) ایچون ایدی .

طبیعت واحوال بوقادینی او آدم ایچون وجوده کتیرمشده ایکینسی یکدیگره سوق ایتمش کبی کورینور- دی . مرئی اولان عصی قادین ایله حیوانجه سنه یاشامقده بولنان دموی ارکک محکم باغلانمش بر (غروب) تشکیل ایدیوردی . متقابلاً بر لرلینی اکل وحمایه ایدرلردی . آقشاملری سفره ده لامبه نك صولوق آیدیناغنده (لوران) ک کثیف ومتبسم چهره سی (ترز) ک ساکت وناقابل نفوذ ماسک سنک قارشیسنده کوریلنجه بونلرک اتحادنده کی قوت حس اولنوردی .

بونلر ساکن ، لطیف آقشاملر ایدی . سکوت وایدیجاق ظل شفاف ایچنده دوستانه سوزلر پیدا اولوردی . سفره نك اطرافنده صیقیشیق بر صورتده اوطوریلوردی . (خاتمة الطعام) دن صکره اوکونک بیک درلو اهمیتسز وقوعاتنه ، دونکی کونک خاطر اتنه ، فردانک توقعاتنه

دائر محاوره لر ایدیلیدی . (قامیل) خشنود ایدلمش بر خودکام کبی سوه بیلدیکی قدر سور ایدی . (لوران) دخی آکاینه اودر جهده بر محبتله مقابله ایدیور کبی کورینو . ردی . بینرنده کلمات خالصانه تعاطی ایدر لر ، یکدیگره قارشی حرکات خدمتجویانه ده بولنور لر ، بر برلینک نه آرزو ایتدیکنی آکلامق اوزره یکدیگره نظر ایلر لرایدی . (مادام راکن) مستریحانه بر چهره ايله ، تنفس ایتمکده اولدینی ساکن هوا ایچنده ، حائر بولندیفی بتون آثار خوشگذرانی بی چوجقلرینک اطرافنه ایشار ایدردی . انسانک بولری کوردکجه بر برلینی قلیاتنه قدر طانیر ، دوستقلرینک صمیمی اولدیغنه اطمینان ايله اعتماد ایدر نیجه سنهک اسکی دوستلردن متشکل بر جمعیت دیه جکی کلیردی .

(ترز) بی حرکت و دیکر لری کبی رهین استراحت اوله رق بو عادی مسرتلره ، بو تبسم آمیز رخاوتلره باقاردی . دروننده وحشیانه خنده لر وار ایدی . چهره سی بارد بر مسسلك پرورلك محافظه ایتمکده اولدینی حالده بتون وجودی مستهزی بولنوردی . افراط شهوتله کندی کندینه « بر قاچ ساعت اول

یانمزده کی او طهده نیم برهنه ، پریشان کیسو اولدیغم حالده
 (لوران) ایله سینه برسینه ایدم ، دیر ایدی . سودای
 مجنونانه به مختص اولان او وقت عصرک کافه تفرعاتی
 در خاطر ایدوب حافظه سنده تجسم ایتدیره رک او آتشین
 منظره می کوزینک اوکنده بولنان بوروحسز منظره ایله
 قارشیلاشدیرردی . آم ! بو آد مجک زلری نه قدر
 آلدادیوردی ! بونلری اودرجه مظفرانه بر حیا سزلقله
 آلداتمقدمه اولدیغندن طولایی نه قدر بختیار ایدی !
 اورا جقمده ، ایکی آدیم اوتدهده ، شواینجه بوله نک آرقه -
 سنده برارکی ایجری آلیوردی . ینه اوراده فحشیات
 شدیدیه طالیوردی .

حال بوکه شو ساعتده عاشقی کندیس-نک طانیمدینی
 بر آدم ، زوجنک بر آرقداشی ، غائله سنی چکمه که مجبور
 اولمدینی بر نوع احمق و معجز حکمنده قالیوردی . بوسوک
 درجهده وحشیانه (قومدی) ، بو مخادعات حیات ،
 کوندوزکی آتشین بوسه لرله آقشام اولنجه کوستریلان
 قیدسزلق بیننده جریان ایدن بومقایسات کنج قادینک
 قانه یکیدن حرارت ویرمکه ایدی .

تصادف قیابندن اوله رق (مادام راکن) ایله (قامیل)

آشاغی ایندکلر نده (ترز) بردن بره صیچرایوب سس
 چیقار مقسزین دوداقلرینی حیوانجه سنه برشدله عاشقنک
 دوداقلرینه یاپشیدیردی . صولوق صولوغه دینیله جک
 بر صورتده صولومقده ، نفسی کسلمکده اولدینی حالده
 نردبان باصاماقلری تخته لرینک پاتیردینتی ایشیدنجه یه قدر
 اولیه قالیردی . اووقت بر حرکت سریعه ایله ینه یرینه
 کلیر ، تکرار چهره سنی بوریشدیروب اکشیدردی .
 (لوران) (قامیل) ایله آره سی کسلمش اولان محاوره ده
 ساکن بر صدا ایله دوام ایدردی . او حال قاپانیق برهواده
 سرعتله کلیر کچر ، کوز قاماشدیرر بر برقه بکزردی .

نجشنبه مسامرهلری بر آزدها روحلو ایدی .
 (لوران) - نجشنبه آقشاملری پک زیاده جانی صیقلمقده
 اولقله برابر - بواجتماعلرک هر برنده بولمنفی کندیس
 ایچون بروظیفه عد ایدردی . دور اندیشانه برتدیر
 اوله رق (قامیل) ک احباسیله آشنا و حرمتلرینه مظهر
 اولق ایستردی . (غریوه) ایله اختیار (میشو) نک
 مناسبسز سوزلرینی دیکله مکّه مجبور اولیوردی . (میشو)
 دائماً یه او قتل و سرقت حکایه لرینی سویلردی . (غریوه)
 ایسه اوصیره ده ، اأمورلرندن ، آمرلرندن ، اداره دن

بحث ایدردی . دلی قانلی کندیسنه دها آز جان صیقار
بر حال حماقده کور نمکده اولان (اولیوی یه) ایله (سوزان) ک
یانلرینه التجا ایلردی . مع مافیه دومینو اویوننه
باشلانمسنی التماسه مسارعت کوستردی .

(ترز) تلاقی یوم و ساعتی پنجشنبه آقشاملری تعیین
ایدردی . مسافر لک عودتی ائناسنده کی قارغاشه لقمه (مادام
راکن) ایله (قامیل) بونلری چارسونک قابوسنه قدر
تشییع ایتدکلری صیره ده کنج قادین (لوران) . یا قلاشه رق
یاواشجه لاقیردی سویلر ، النی صیقاردی . بعضاًده
هر کسک آرقه سی دونوک بولندیغی وقت متجادانه برطور
ایله عاشقنی قوجاقلاردی .

ترزل و سکوندن عبارت اولان بویاشایش سکز آی
دوام ایتدی . عاشق و معشوقه بر سعادت کامله ایچنده
یاشایورلردی . (ترز) ک آرتق جانی صیقلمیوردی .
آرتق هیچ برشی آرزو ایتمیوردی . ییکیدن قوت
بولمش ، ائی باقلمش ، دها سمیرمش اولان (لوران)
یالکز بو کوزل حالک . بر کون اولوبده . ختام بولدیغنی
کورمک خصوصندن اندیشه ایدیوردی .

— ۹ —

بر اوکله دن صکره (لوران) کندیسنی بکله مکده
 اولان (ترز) ک نزدیکه جان آتمق اوزره قلمدن آریله جنی
 صیره ده آمری بونی چاغیره دق بعدما غیوبت ایتسی
 ممنوع اولدیغنی بیلدردی . رخصتلی سوء استعمال
 ایتش ایدی . یالکز برکره دها چیقہ جق اولورسه
 کندیسنک مأموریتدن اخراجنی اداره قرار تحتہ آلمش
 ایدی .

صندالیه سنک اوزرنده میخلانوب قاله رق آقشامه
 قدر یأس ایچنده بولندی . اتمکنی قازانمغه مجبور ایدی .
 طرد اولتمق ایشنه کلزدی . آقشامی (ترز) ک غضبناک
 چهره سی کندیسنی ایچون برعذاب اولدی . سوزنده
 طوره مدیفنک سینی معشوقه سینه نصل افاده ایده جکنی
 بیلمیوردی . (قامیل) دکانی قاپارکن ، همان کنج قادینه
 یا قلا شرق یاواشجه دیدی که :

— آرتق کوریشه میه جکر . آمرم بوندن بویله
 ایستیه جکم مساعداتی بندن دریغ ایدینور «
 (قامیل) ایچری کیریوردی . (لوران) دها زیاده

ایضاحات ویرمکسزین (ترز) ی بوخبر موخشک تحت
 تأثیرنده براقه رق چکله که مجبور اولدی . (ترز)
 پرحدت اولدینی حالدده شهواتنک اخلال ایدیله بیلیمسنی
 قبول ایتک ایستمیوب غریب غریب بر طاقم تلاقی
 پلانلری ترتیبیه مشغول اوله رق او یقوسز بر کیجه
 کچیردی . کوزتمکده اولدینی پنجشنبه آقشامی (لوران)
 ایله آنجق بردقیقه قدر قونیشه بیلیدی . زرده یکدیگرله
 برلشهرک بالمشاوره اتفاق ایده جکلرینی بیله مدکجه ذهنأ
 اضطرابلری اشتداد ایدیوردی . کنج قادین عاشقنه
 یکی بروعد تلاقی ویردی . (لوران) ایکنجی دفعه
 ینه سوزنده طورمدی . اووقدن اعتبارأ (ترز)
 نه صورتله اولورسه اولسون منحصرأ عاشقنی کورمک
 فکر ثابتده بولندی .

(لوران) (ترز) . تقرب ایدمه مکه باشلا یه لی
 اون بش کون اولمش ایدی . اوزمان کندیسنجه بو قادینک
 نه قدر لزوملی اولدینی حس ایتدی . الفت شهوت
 کندیسنده بر احتیاج شدیددن متولد یکی اشتها لر پیدا
 ایدیوردی . معشوقه سنک معانقاتنده آرتق راحتسزک
 حس ایتیوردی .

آج بر حیوانده بولنه جق بر اصرار ایله بو معانقه لری

آراپوردی . دموی برسودا اعضلاتنه یرلشمش ایدی .
شمدهی معشوقهسی آلدن آلتنجه بوسودا برشدت هوشربا
ایله رونما اولدی . چایدیرهسی یه سوسیوردی . بوقایا
یارادلمش توانا وجودك هر حرکتی بی خودانه کبی
کورینیوردی .

سوق طبیعی یه منقاد اولیور ، کندینی عضویتك
دلالت اراداتنه ترك ایدیوردی . سکون حالی اخلال
ایدهك درجده برقادینك اسیری اولهجنی برسنه
اول کندینسه سویلنلمش اولسه قهقهه لرله کولردی .
هوساتك تأثیر خفیبی کندینسك خبری اولقسزین
آنده حکمنی اجرا ایدهرك عاقبت الی آباغی بانغلی
اولدینی حالده بی چاره بی (ترز) ك تلطیفات وحشیانهسی
ایچنه آتمش ایدی . بو حالده دور اندیشلکی اونودیرم
دیه زیادهسیله قورقیوردی . بردلیك ایدرم خوفیه
آقشاملری (پوننوف) چارسوسنه کلمکه جسارت
ایده میوردی . آرتق کندینسه مالک دکل ایدی .
معشوقهسی کدی کبی ملایمتی ، عصبی نعمتی ایله یاواش
یاواش وجودینك کافه الیاقه حلول ایتمش ایدی .
انسانك یمکه ، ایچمکه نصل احتیاجی واریسه آنکده
یاشامق ایچون بوقادینه اوله احتیاجی وارایدی .

(ترز) دن ایرتسی کون اوپه سسندہ بکله مسنی
 توصیه ایدر بر مکتوب آلامش اولیدی بر بدلایق ایدہ جکی
 محقق ایدی . معشوقه سی آکا آقشامک ساعت سکزینہ
 طوغری کلوب کندیسنی بوله جغنی وعد ایدیوردی .
 قلمدن چیقنجه « یورغونم . کیدوب همان یانه جغم »
 دیه (قامیل) ی باشندن صاودی . (ترز) دخی یمکدن
 صکره رولنی اجرا ایتدی : بر مشترینک بورجنی
 ویرمکسزین تبدیل مکان ایتدیکندن بحث ایلہ کندینی
 سوز آکلاماز بر آله جقلی کبی کوستره رک کیدوب
 پارہی طلب ایتمک ایستدیکنی بیان ایلدی . مشتری
 (باتینیول) ده اقامت ایدیوردی . (مادام راکن) ایلہ
 (قامیل) مسافہی بعید ، تشبثی مجهول نتیجه بولدیلر .
 مع مافیہ متعجب اولدیلر . کمال سکون ایلہ (ترز) ک
 کیتمسنہ موافقت کوستردیلر .

کنج قادین یاغلی قالدیریملرک اوزرندن قایه رق ،
 کچنلره چارپه رق ، بر آن اول منزل مقصوده وصول
 ایچون شتاب ایدہ رک (پورتوون) طوغری
 قوشدی . یوزی ترلیور ، اللری آتش کبی یانیوردی .
 کندیسنی کورنلرک « سرخوش بر قادین » دیه جکلری
 کلیردی . اوتلک زردباننہ سرعتله طیرماندی .

نفسی کسلمش ، کوزلرینی دومان بوریمش اولدینی حالده
باقدی که آلتیجی قاتده (لوران) پارماقلنگ اوزرینه
یاصلانمش کندیسینی بکلیور .

طاوان آره سنه کیردی . یر او قدر طارایدی که
گکیش فستانی اورایه صیغه میوردی . برالیله شابقه سنی
باشندن چیقاره رق بایغین بر حالده یا ناغه طایاندی . . .

تمامیله آحیق اولان چاتی پنجره سی آقشام سرینلکنی
صیجاق یا تاغک اوزرینه دو کمکده ایدی . عاشق و معشوقه
بردلیکک دینده طور رکبی خیلی زمان او قسایر ده
قالدیلر . (ترز) بردن بره (لاپیتی به) ساعتک اونو
چالقده اولدینی ایشتدی . صاغیر اولمنی ایستردی .
کوج حال ایله قالقه رق هنوز دقت ایتمه مش اولدینی
طاوان آره سنه باقدی . شابقه سنی آرادی . قوردله لرینی
باغلادی . آغیر برصدا ایله « کیتملیم » دیره رک
اوطوردی .

(لوران) کلوب اوکنده زانوزن اولمش ایدی .
معشوقه سنک اللرینی طوتدی .

(ترز) یرندن قیملداتمقسزین « ینه کوریشورز »
دیدی .

(لوران) « یوق ، ینه کوریشورز اولماز .

بوپك مههدر... هانكي كونينه كله جكسين؟
دیدى.

(ترز) عاشقنك يوزينه باقدى . دیدى كه :

— طوغريسنى ايسترميسين؟ اويله ايسه طوغريسي :
آرتق كله ميه جكم ظن ايدر م . وسيله م يوق . ايجادينه ده
مقدر دكلم «

(لوران) « اويله ايسه بر بر مزه الوداع ديهلم! »

دیدى .

(ترز) « خير ، ايستم » جوابى ويردى .

بوكله لرى دهشت آميز بر حدتله تلفظ ايتدى .
نه دیديكنك فرقه وار مقسزين ، اسكمله دن قالمقسزين
دها يواش بر صورتده شو كله يي علاوه ايلدى : « كیده جكم »
(لوران) تفكره طالمش ايدى . (قاميل) ي

دوشونيو ردی . نهايت نامنى ياد ايتمه رك دیدى كه :

— آنك فالغنى ايستم . فقط كر چكدن بزى چوق

صيقيور... شونى پك اوزاق بر طرفه سياخته كوندره رك
باشمزدن دفع ایده مز ميسين؟ «

كنج قادين باشنى صاللايه رق « آه ! اوت ، آنى
سياخته كوندرمك ! اويله بر آدمك سياحت ايتمه ك راضى
اوله جغنى ظن ايدر ميسين؟ ... يالكز بر سياحت وار كه

آندن عودت اولنماز ... لکن اوبزم هپمزی کومه جک .
 برنفسدن عبارت قالان آدم لر هیچ بروقت اولمز لر « دیدی .
 برسکوت واقع اولدی . (لوران) دیزلری اوزرینه
 سورینه رک معشوقه سنه صاریلوب باشنی کؤکنه طایادی .
 دیدی که :

— برخولیا ده بولنش ایدم . برکیجه بی کاملاً سنکله
 کچیرمک ، قوینکده اویومق ، فرداسی بوسه لریکک آلتنه
 اویانمق ایستردم ... سنک زوجک اولمق ایستردم ...
 آکلایور میسین ؟ »

(ترز) تتره یه رک « اوت ، اوت ! » دیه جواب ویرد کدن
 صکره بردن بره اکیله رک (لوران) ک یوزینی کوزینی
 برچوق اوپدی . شابقه سنک باغلرینی دلی قانلینک سرد
 صاقالنه طوقدیر یوردی . آرتق کینمش اولدیغنی ، البسه
 سنی اورسه لیوب بورش دیره جغنی دوشونم یوردی .
 هیچقیریور ، میان گریه ده نفسی کسپله کسپله سوزلر
 سویلیوردی . دیدی که :

— بویله شیلر سویلمه . آرتق سنی براقوب کیتمه
 مجالم قالماز . بوراده قالیرم ... باری بکا جسارت ویر .
 ینه کوریشورز ، دی . بکا احتیاجک وار . البته برکون
 اولور برلکده یاشامه نک چاره سنی بولورز . دکلی ؟ »

لرزان اللری معشوقه سنک اندامی بویجه یوقاری
چیقمقده اولان (لوران) « اویله ایسه ینه کل . یارین
کل ! » جوانی ویردی .

(ترز) « لکن کله نم ... بن سکا سویلدم . وسیلهم
یوق » دیه مقابله ایلدی .

قوللرینی بورمقده ایدی . ینه دیدی که :
— او ! بن رذالتدن قوقم ... ایسترسه ک عودت
ایدنجه سنک بنم عاشقم اولدینگی ، یاتمق اوزره ینه بورایه
کله جکمی (قامیل) ه سویلیهیم ... بن سنک ایچون
قورقیورم . سنک حیاتیکی اخلال ایتمک ایستیورم .
سنی بختیارانه یاشاتمغی آرزو ایدیورم «
دلی قانلینک میلان دور اندیشانه سی . اویاندی .
دیدی که :

— حقک وار . چوجقجه سنه طاورانماملی . آه !
قوجه ک اولسه ... »

(ترز) آغیرجه برصدا ایله « قوجه م اولسه ... »
صورتنده جمله بی تکرار ایتدکن . صکره دیدی که :

— زوج وزوجه اولوردق . آرتق هیچ برشیدن
قورقازدق . سودامزدن بول بول تلذذ ایدر طورردق ...
نه ایی ، نه طاتلی یاشایش ! «

کنج قادین قالقوب طوغرلمش ایدی . یا کاکلرینک
رنکی اوچمش اولدیغی حالده طالغین کوزلریله عاشقنه
باقیوردی . ضربات دوداقلرینه اهتزاز ویرمکده ایدی .
نهایت دیدی که :

— انسانلر بعضاً اولورلر . فقط بو ، حیاتده
قاله جقلمر ایچون تهلمکه لیدر «
(لوران) جواب ویرمدی .
(ترز) ینه دیدی که :

— کوریورمیسین ؟ معلوم اولان وسائطک هپسی
قادر «

(لوران) حال آسودکی ایله دیدی که :

— سن بئم سوزمی آکلامدک . بن بدلا دکلم . سنی
آسایش ایچنده سونک ایسترم . . . هرکون برطاقم
قضالر وقوع بولمقده اولدیغنی دوشونیورم . انسانک
آیاغی قایه بیلمر . باشنه برکیره مید دوشه بیلمر . . .
آکلا یورمیسین ؟ بوصورت اخیره ده یالکز روزکار
مهمدر «

عجیب برصدا ایله سویلیوردی . تبسم ایده رک
نوازشکارانه برطور ایله دیدی که :

— مراق ایتمه . مستریج اول . پک کوزل سویشه جکز .

مسعودانه یاشایه جغز . . . مادام که سن کلامیه جکسین ،
بن آنک هپسینی یولنه قورم . . . برقاچ آی کوریشه-
میوب قالیر ایسه ک بنی اونومه . حصول سعادتیز ایچون
چالشمقده اولدینغی دوشون «

کیتمک ایچون قاپویی آچمقده اولان (ترز) ی
قوجا قلا یوب سوزنده شوووجه ایله دوام ایندی :

— سن بنمیین . دلکی ؟ هر ساعت ، ایستدیکم وقت
تمامیله بکا منقاد اولمغه یمین ایدیور میسین ؟ «

کنج قادین « اوت ، بن سنکم . حقمده هر نه ایستر-
سه ک یاپه بیلیر سین « دیه تأمینات ویردی .

بر آرلق متوحش و ساکت طور دیلر . صکره (ترز)

بردن بره کندینی چکوب قورتار هرق باشنی چویر مکسزین

چاتی آره سندن چیقدی . نزد باندن ایندی . (لوران)

تباعد ایتمکه اولان آیا قارینک پاتیردینسی دیکله دی .

هیچ برشی ایشتمه مکه باشلا نیجه مسکن مردارینه

کیردی . یاندى . چارشب ، اورتو صیجاق ایدی .

(ترز) ک حرارت سودا ایله مملو براقدینغی بوسوراخ

تنکک ایچنده نفسی طیقانیوردی . نفس آلدیجه هنوز

کنج قادینک رایحه سنی برآز استشمام ایدیورم .

صانیوردی . معشوقه سی مؤثر بخار لر ، بنفشه قوقولری

نشر ایده رک اورادن کچمش ایدی . شمدی آرتق
 اطرافنده طولاشمقده اولان معشوقه سنک نسی قابل
 اولیان خیالندن باشقه بر شینه صاریله میوردی . تجدد
 ایتمش ، تسکین اولنه مامش سودالک وجوده کتیردیکی
 « نوبت » اوغرامش ایدی . پنجره بی قابمدی . آرقه سی
 اوزرینه یاتمش ، قولدری چیپلاق ، اللری آچیق
 بولندیغی ، سرینک آرادینی حالده چارچوبه نک سواده
 قطع ایتمکده اولدیغی قویو ماوی مربعه باقهرق تفکره
 طالدی .

صباحه قدر ذهننده هپ بو فکر دوران ایتدی .
 (ترز) کلزدن اول (قامیل) ک قتانی تصور ایتمیوردی .
 سوق وقوعات ایله ، معشوقه سنی آرتق کوره میه جکی
 فکرندن حاصل اولان حدتله بو آدمک موتندن بحث
 ایتمش ایدی . ایشته بو وجه ایله ، کندیغی غائب ایتمش
 اولان طبیعتک یکی بر گوشه سی میدانه چیقمش ایدی .
 زنا سائقه سیله آدم اولدرمکی قورمغه باشلامش ایدی .
 شمدی دهاساکن ویالکز اولدیغی حالده میان
 لیل پر سکونده فعل قلی اطرافیه تأمل ایتمکده ایدی .
 ایکی بوسه آره سنده یأس ایله اورته یه آیلان اولوم فکری
 ناقابل تسکین بر صورتده عودت ایدیوردی .

